


Rapport annuel de la Société du Musée canadien des civilisations 1996-1997


Version abrégée

Musée canadien des civilisations et Musée canadien de la guerre

Table des matières

 La Société du Musée canadien des civilisations - Le Conseil d'administration et le Comité exécutif – Page 3

 Rapport de la présidente – Page 4


 Rapport du président- directeur général – Page 10

 Le Plan d'entreprise - Page 15

- Excellence muséologique
- Diffusion externe
- Conception commune de l'identité et du patrimoine canadiens
- Compréhension et dialogue interculturels
- Viabilité financière et opérationnelle


 Expositions – Page 25

- Musée canadien des civilisations
- Musée canadien des enfants
- Musée canadien de la poste
- Musée virtuel de la Nouvelle-France

 Nouvelles publications – Page 32

 Musée canadien de la guerre - Expositions et publications – Page 33

 Donateurs 34

 États financiers - *Pour l'exercice terminé le 31 mars 1997* – Page 45

- Responsabilité de la Direction à l'égard des états financiers
- Rapport du vérificateur
- Bilan au 31 mars 1997
- État des résultats *pour l'exercice terminé le 31 mars 1997*
- État de l'avoir du Canada *pour l'exercice terminé le 31 mars 1997*
- État de l'évolution de la situation financière *pour l'exercice terminé le 31 mars 1997*
- Notes afférentes aux états financiers *du 31 mars 1997*

Musée canadien des civilisations
100, rue Laurier
C.P. 3100, succursale B
Hull (Québec)
J8X 4H2

Renseignements : (819) 776-7000 et 1 (800) 555- 5621

Téléscripteur (ATS) : (819) 776- 7003

Réservations de groupes : (819) 776-7014

Location des installations : (819) 776-7018

Les membres du Musée : (819) 776-7100

Bénévoles : (819) 776-7011

Les Amis du MCC : (819) 776-7004

Pour soutien financier au MCC, division du Développement : (819) 776-7016

Cyberboutique (résidents de l'Amérique du Nord) : 1 (800) 256-6031

Musée canadien de la guerre
330, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0M8

Renseignements et autres services : (819) 776- 8600

Les Amis du MCG : (819) 776-8618

Pour soutien financier au MCG, division du Développement : (819) 776-8636

Télécopieur : (819) 776-8623

Musée de la Nouvelle-France
Site Web : www.mvnf.civilisations.ca

Toutes les publications mentionnées dans le rapport sont en vente à la Boutique du Musée canadien des civilisations de même qu'à notre Cyberlibrairie en ligne, bientôt en service. On peut également se procurer gratuitement un catalogue imprimé de ces publications en composant le 1 (800) 555-5621.

Réalisation – Jacinthe Caron

Introduction

«De tous temps, devins et chamans ont invoqué la sagesse millénaire de leurs ancêtres pour guider leurs semblables et ont utilisé des talismans et des ossements pour prédire l'avenir. Tant que l'humanité voudra s'instruire sur son passé, les musées conserveront leurs artefacts et continueront à jouer un rôle essentiel. Mais aujourd'hui, le défi des musées est de demeurer pertinent auprès des jeunes générations pour qui l'ordinateur et la réalité virtuelle sont choses familières, et auprès d'une société qui a connu de profonds changements. Voilà un défi auquel nous devons nous attaquer de front.» -

Adrienne Clarkson, présidente de la Société du Musée canadien des civilisations

La Société du Musée canadien des civilisations est une société d'État constituée en vertu de la *Loi sur les musées (Lois du Canada 1990, chapitre 3)*, entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1990. La *Loi* énonce que la Société a pour mission «*d'accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité, par la constitution, l'entretien et le développement aux fins de la recherche et pour la postérité, d'une collection d'objets à valeur historique ou culturelle principalement axée sur le Canada ainsi que par la présentation de ces réalisations et comportements, et des enseignements et de la compréhension qu'ils génèrent.*»

La Société du Musée canadien des civilisations, dont l'origine remonte à l'établissement de la Commission géologique du Canada en 1841, englobe aujourd'hui le Musée canadien des civilisations — la collection nationale d'histoire sociale et culturelle du Canada — et ses musées affiliés : le Musée canadien de la guerre — musée national d'histoire militaire du Canada — et le Musée de la Nouvelle-France, qui est un musée entièrement virtuel. En outre, l'édifice du Musée canadien des civilisations abrite le Musée canadien de la poste, le Musée canadien des enfants et le CINÉPLUS — un cinéma IMAX^{MD} /IMAX HD^{MD}/OMNIMAX^{MD}.

Le Conseil d'administration

Adrienne Clarkson, présidente, Toronto (Ontario)

Jacques Lacoursière, vice-président, Québec (Québec)

Peter Allen, administrateur, Toronto (Ontario)

Andrée Beaudin-Richard, administrateur, Québec (Québec)/Thérèse Spénard-Pilon, Laval (Québec), à compter du 18 mars 1997

Robert Bothwell, administrateur, Toronto (Ontario)

Pierre Dufour, administrateur, Aylmer (Québec)

Robert Ojolick, administrateur, Sydney (Nouvelle-Écosse)
Priscilla Renouf, administrateur, St. John's (Terre-Neuve)
Claudette Roy, administrateur, Edmonton (Alberta)
Blair Stonechild, administrateur, Regina (Saskatchewan)
Gloria Cranmer Webster, administrateur, Alert Bay (Colombie-Britannique)

Le Comité exécutif

Président

George F. MacDonald, président-directeur général

Membres

Paul Carpentier, directeur général, Accès aux collections et à l'information
Louise Dubois, secrétaire de la Société et directrice générale, Planification stratégique
Joe Geurts, directeur administratif et vice-président principal
Michelle Holland, directrice, Ressources humaines
Stephen Inglis, directeur général, Recherche
David Loye, chef des Services financiers
Sylvie Morel, directrice générale, Expositions et programmes
Pierre Pontbriand, vice-président, Affaires publiques
Victor Suthren, directeur général, Musée canadien de la guerre
Michael Wolfe, vice-président, Développement

Rapport de la présidente



Ces dernières années, le fonctionnement des musées a connu une véritable révolution. Au point que certains estiment souvent que les musées perdent de vue leur vocation première à travers le tourbillon de ces transformations.

Les membres du Conseil d'administration et le président-directeur général se sont efforcés de combattre cette perception erronée dans les présentations devant la Chambre des communes, les assemblées et les allocutions, ainsi que dans les entrevues avec les médias. Notre situation est particulière du fait que nous devons être à la fois des agents de changement et les gardiens du patrimoine national.

Ce Rapport annuel décrit la philosophie, l'orientation stratégique et les moyens concrets que nous avons adoptés pour répondre aux nombreux défis de la muséologie d'aujourd'hui et en explorer les nouvelles possibilités.

IL Y A LONGTEMPS DANS L'AVENIR...

«Il y a longtemps dans l'avenir...» Ainsi débute un récit dans la tradition orale inuit. Comme quoi le passé peut nous aider à affronter l'avenir. Cette formule pourrait s'appliquer à notre conception de la nouvelle muséologie, qui permet d'inspirer une vision de l'avenir en faisant connaître les trésors culturels du passé par les moyens traditionnels mais aussi au moyen des nouvelles technologies.

En cette fin de millénaire, les institutions responsables de promouvoir le patrimoine historique auprès du grand public traversent une période critique. Les technologies informatiques ont profondément transformé la culture occidentale, révolutionnant en même temps notre façon de vivre, d'apprendre et d'interagir avec le monde. La réalité virtuelle prend une place de plus en plus grande dans nos vies. Et c'est justement là le défi auquel les musées sont confrontés aujourd'hui : comment allier l'engouement pour la technologie ainsi que les exigences de cet environnement technique avec les contenus et les méthodes traditionnels de la muséologie?

Tous les musées du Canada doivent relever les mêmes défis. Le financement public a été réduit, les gens disposent d'un plus vaste choix de moyens pour se divertir et pour se cultiver, et même le genre d'informations qu'ils attendent et les façons de les présenter ne sont plus les mêmes. Les musées d'aujourd'hui doivent s'adapter à ces changements et doivent en même temps assurer une saine gestion financière de leurs activités, maintenir les droits d'entrée à un niveau compétitif et respecter les normes élevées de la muséologie traditionnelle.

C'est là tout un défi. Comment assurer aux musées une place de choix parmi les autres activités de divertissement telles le sport professionnel, la télévision, la vidéo, la danse, le théâtre, les casinos, les concerts rock et les superproductions cinématographiques? Comment amener le public à réaliser que la fréquentation des musées est une activité qui en vaut la peine, et qui en vaut le coût? Comment accroître le niveau de fréquentation de nos établissements? Comment nous mettre en évidence dans le méli-mélo des informations circulant sur Internet? Comment les musées — des établissements chargés de préserver le passé — se positionnent-ils en vue d'assurer leur avenir?

Lors de la conception des édifices du Musée canadien des civilisations au début des années 1980, l'âge de l'information commençait déjà à prendre forme. Le Musée canadien des civilisations fut, par conséquent, conçu comme un «musée sans murs», possédant toutes les caractéristiques nécessaires pour abriter et garder intactes les fragiles collections d'artefacts, mais doté en outre d'une infrastructure permettant de diffuser des informations partout dans le monde par l'intermédiaire de satellites orbitant dans l'espace. Nous savions d'avance qu'il faudrait bientôt faire le pont entre le passé et le futur, et nous voulions y être prêts.

«Ce rude et magnifique pays n'a jamais cessé de faire place à tout ce qui pouvait le rendre plus magnifique encore. Et la mosaïque culturelle canadienne, symbole de l'unité dans la diversité, y rayonne de sa propre splendeur.» Wali A. Shaheen, poète canadien, 1988

L'âge de l'information est peut-être l'agent de changement le plus significatif dans l'histoire canadienne depuis la Seconde Guerre mondiale. D'une économie initialement axée sur les ressources, notre pays est passé à une économie conditionnée par les exigences des technologies de l'information. Ce changement est important pour un pays aussi vaste et une nation aussi diversifiée que le Canada. Les technologies de l'information sont des outils de choix pour rapprocher les Canadiens — pour découvrir ce que nous avons en commun et, en même temps, tirer fierté de notre étonnante diversité. L'âge de l'information offre, par conséquent, des technologies toutes désignées pour nos musées, qui ont pour mission de promouvoir l'éducation et la compréhension interculturelles, et l'unité nationale.

L'inforoute et les autres technologies de l'information s'avèrent présentement les moyens les plus efficaces pour rejoindre notre public. Nous avons en effet les outils et les moyens requis pour mettre nos ressources à la disposition de tous ceux et celles qui n'auront peut-être jamais l'occasion de franchir les portes d'un musée. Les CD-ROM à l'intention des enfants, nos sites Web et les programmes conçus pour Rescol (réseau scolaire canadien) en sont autant d'exemples.

Cependant, alors même qu'ils adoptent les nouvelles technologies d'information et s'adaptent aux exigences d'un environnement dominé par la publicité et les communications, les musées ne doivent jamais perdre de vue leur raison d'être et leur mission fondamentale. La recherche, l'éducation culturelle, les expositions, l'archivage, les publications sont toutes des activités aussi essentielles les unes que les autres à la poursuite de cette mission.

Un environnement en mutation

L'activité muséologique connaît en ce moment une profonde mutation. Nos établissements renferment de vastes ressources d'information — richesse des plus précieuses, il va sans dire, en cet âge de l'information. Or, nous voulons rendre ces ressources accessibles au plus grand nombre.

La priorité fondamentale de la Société du Musée canadien des civilisations doit toujours rester la diffusion de la connaissance. Nous devons à la fois nous adapter aux exigences de l'âge de l'information tout en restant fidèles aux principes de base de la muséologie. Les méthodes traditionnelles ne suffisent plus pour inciter les gens à venir visiter une exposition

sur les cultures anciennes ou des traditions toujours vivantes. Si attrayantes que soient les expositions que nous produisons, rien n'assure à l'avance que le public y viendra. Que faire alors? Recourir aux nouveaux outils qui deviennent disponibles? Continuer d'utiliser ceux qui nous sont familiers et auxquels nous sommes habitués? Ou bien concevoir de toute pièce de nouveaux outils?

En fait, il n'existe pas de recette miracle et nous faisons de notre mieux. Nous préparons des expositions — riches en contenu muséologique — de façon qu'elles soient aussi divertissantes que possible. Nous les inaugurons de façon tout aussi éblouissante. Nous faisons grand état de l'intérêt de nos activités dans nos campagnes promotionnelles. Nous installons des présentoirs aguichants à l'extérieur pour attirer les passants. Nous produisons des vidéos promotionnelles et des émissions de télévision pour être présents sur les ondes. Nous présentons des conférences savantes un peu partout dans le monde. Nous créons les plus beaux sites Web. Nous publions de merveilleux livres cadeaux et des traités spécialisés. Nous faisons de la publicité sur l'extérieur des autobus et dans les abribus. Nous faisons tout ce qui est nécessaire pour adapter la muséologie à la réalité d'aujourd'hui. En fait, nous sommes en train d'apprendre à créer des merveilles.

À la Société du Musée canadien des civilisations, nous avons examiné les options qui s'offraient et y avons donné suite autant que possible. Dans l'année écoulée, nous nous sommes donné comme priorité d'achever l'aménagement des expositions permanentes. Nous avons produit de splendides expositions sur des sujets aussi variés que les traditions vivantes, les civilisations disparues, tels les Paléoesquimaux, les marionnettes et l'art populaire, des événements historiques comme la fin de la Seconde Guerre mondiale, et les responsabilités internationales du Canada, tel le maintien de la paix. Nous avons accueilli des expositions exceptionnelles sur l'art africain, sur la peinture des aborigènes d'Australie et sur l'histoire de la télévision. Dans la mesure où l'expérience humaine est concernée, nous nous efforçons d'offrir de telles expositions à nos visiteurs, et de les leur présenter d'une manière vivante et instructive.

«Plus grande est l'île de la connaissance, plus long est le rivage des merveilles.» - Joseph MacInnes, explorateur sous-marin canadien, 1986

Nous avons en outre considéré tous les moyens à notre disposition pour rejoindre, comme le veut notre mandat, le plus large public possible. Au cours de l'année, nous avons ajouté 3000 nouvelles pages à notre site primé sur le World Wide Web, comprenant textes, photos et vidéoclips. Nous avons mis en marché trois nouveaux CD-ROM interactifs, et cinq autres sont en production. Nous avons produit des banques d'images sur disque compact à l'intention des artistes ainsi que des disques compacts audio et vidéo. Nous disposons d'un programme d'édition exceptionnel qui produit des publications de toutes sortes, allant de livres d'art magnifiquement illustrés à des monographies savantes. Nous accueillons des artistes de partout dans le monde dans le cadre de notre fameuse série musicale *Voir et entendre le monde*. Nous produisons des programmes éducatifs et amusants conçus spécialement pour les enfants.

Nous avons de bonnes raisons de croire que nous sommes sur la bonne voie. Le Musée canadien des civilisations et le Musée canadien de la guerre demeurent des destinations très populaires. Nos publications obtiennent la reconnaissance de l'excellence sur la scène nationale de l'édition. Notre site Web s'est mérité deux prix d'excellence. L'un de nos CD-ROM a décroché une médaille d'or dans le cadre d'une compétition d'envergure internationale. Les reconstitutions historiques et les démonstrations organisées par le Musée canadien de la guerre attirent un public enthousiaste. Presque tous les spectacles de la série *Voir et entendre le monde* ont été donnés à guichets fermés. Les niveaux de fréquentation enregistrés aux expositions, au CINÉPLUS, aux conférences et aux autres activités spéciales se sont maintenus. Nous sommes de plus en plus présents à la télévision, à la radio et dans les médias imprimés.

Partenariats stratégiques

Ces dernières années ont été particulièrement palpitantes et nos échanges avec d'autres établissements ont été à la fois intéressants et instructifs. Après tout, les musées sont des établissements axés sur l'apprentissage, et sont donc bien placés pour apprendre les uns des autres. Ainsi, la Société du Musée canadien des civilisations a conclu un certain nombre de protocoles d'entente avec d'autres établissements, grands ou petits, partout au pays, afin d'échanger des informations, de partager des ressources et d'examiner des moyens de relever les défis auxquels tous les musées sont confrontés.

Pour atteindre ses objectifs, la Société du Musée canadien des civilisations a, depuis ses débuts, conclu des alliances stratégiques avec des géants des technologies de l'information, notamment Digital Equipment du Canada et Kodak Canada. La Société a coproduit sept films IMAX^{MD} en association avec des partenaires tels que l'Office national du film du Canada et la société IMAX. Ces alliances permettent à la Société de bénéficier de l'expertise technique nécessaire pour réaliser ses projets tout en fournissant à ses collaborateurs l'occasion de relever des défis technologiques particuliers. De concert avec ses partenaires, la Société repousse toujours plus loin les frontières du possible. Et ce sont nos visiteurs — réels et virtuels — qui en récoltent les bénéfices.

Les partenariats institutionnels sont également importants pour partager notre savoir-faire et faciliter la diffusion des connaissances auprès du grand public. La Société du Musée canadien des civilisations a des ententes avec le Museum Computer Network des États-Unis, avec des ministères fédéraux — Patrimoine canadien, Industrie Canada, Affaires étrangères et Commerce international Canada — et avec des établissements d'enseignement et des centres de recherche.

Cette année, l'une de nos initiatives de partenariat les plus stimulantes fut l'inauguration, par le Premier ministre du Canada, du *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} en janvier 1997 à Paris. Des partenaires des deux côtés de l'Atlantique participent à ce projet : Patrimoine canadien, Affaires étrangères et Commerce international Canada, le Ministère de la Culture de France et la Maison des Sciences de l'Homme de Paris, pour ne nommer que ceux-là. Cette initiative a permis à la France de relier près de 250 de ses établissements culturels au site de langue française du *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD}.



M. George F. MacDonald, M^{me} Adrienne Clarkson, M. Émile Martel, ministre (Affaires culturelles), ambassade du Canada à Paris, et le Premier ministre Jean Chrétien à l'inauguration du *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} et du *Musée de poche*^{MD} au Centre culturel canadien à Paris.

photo : J.-B. Porée

Les leçons du passé

La connaissance de son histoire est un impératif de premier ordre pour toute nation qui se respecte, et le Canada ne fait pas exception à cette règle. Si nous ne savons pas tirer de notre passé les leçons qui s'imposent, nous risquons de piétiner et de devoir préparer notre avenir collectif à l'aveuglette. On nous dit que nous avons beaucoup à apprendre de l'expérience de nos aïeux. Et l'on nous répète que notre passé pèse lourd dans la détermination de notre avenir.

Mais personne ne nous indique comment y arriver. Nos chambres fortes, nos archives, nos entrepôts regorgent d'artefacts, de photographies et de documents d'une valeur inestimable. Comment faire pour que les gens puissent voir que le style d'un meuble du XVII^e siècle a une incidence sur le design des ameublements contemporains? Comment faire pour amener une société éprise de pacifisme à réaliser que les guerres sont parfois inévitables et peuvent servir une cause noble? Comment sensibiliser le public au prix humain associé aux conflits qui déchirent les nations? Comment faire en sorte que les Canadiens tirent des leçons de l'expérience des autres sociétés et deviennent ainsi de meilleurs citoyens du monde?

[«Je ne réalisais pas que l'histoire pouvait être aussi près de chez moi. Je ne me rendais pas compte que la vieille tombe gisant parmi les ronces à l'autre bout de notre ferme, c'était cela *l'histoire*.» — Stephen Leacock, humoriste canadien]

Parce que c'est vraiment de cela qu'il s'agit : mettre à profit la somme de nos artefacts, de nos recherches et de nos connaissances pour instruire, informer et, disons-le franchement, pour divertir aussi. Tirer parti des leçons de notre histoire pour ne pas répéter les erreurs du passé. Bref, faire en sorte que cet apprentissage en vaille la peine.

[«L'histoire de l'automobile, de l'aviation, des antibiotiques, de la contraception orale, de l'énergie nucléaire, de l'informatique, des plastiques, des satellites et de la xérogaphie, toute cette masse de connaissances est comprise dans l'expérience d'une seule vie humaine.» — David Suzuki, scientifique canadien, 1990]

L'ère qui s'ouvre devant nous est à la fois prometteuse et inquiétante pour les établissements muséologiques. Les musées ont-ils un avenir? Auront-ils encore leur place dans le monde de demain? Ou deviendront-ils eux-mêmes les vestiges d'un passé révolu, sans aucune utilité pour le futur?

De tout temps, mais plus que jamais *aujourd'hui*, il importe de nous remémorer notre histoire, de nous souvenir des gens et des événements qui l'ont jalonnée, de mettre en valeur nos institutions et d'acquérir une connaissance éclairée du pays que nous formons. Prendre les devants et rester à l'avant-garde des fournisseurs d'information en ce nouvel âge de l'information est bien davantage qu'un projet parmi d'autres : il en va plutôt de la survie même de notre institution. Comme l'a si bien exprimé Robertson Davies, «Les Canadiens doivent porter attention à leur passé s'ils veulent découvrir la voie de leur avenir.»

La présidente du Conseil d'administration
Adrienne Clarkson

Rapport du président-directeur général



UNE QUESTION D'ÉQUILIBRE

De nos jours, les musées marchent sur une corde raide. Ils doivent trouver l'équilibre entre les attentes d'un public exigeant et leurs responsabilités financières. Ils doivent toujours marcher avec élégance en tenant compte des normes prescrites par les divers paliers de gouvernement, des ententes avec leurs partenaires commerciaux et institutionnels et des besoins de leurs publics. Ils doivent constamment être prêts à relever les nouveaux défis. Et ils doivent le faire en continuant d'avancer résolument, les yeux toujours fixés sur l'objectif. Il s'agit de ne jamais perdre pied... surtout une fois le filet de sécurité retiré.

À la recherche d'une identité nouvelle

Alors que nous sommes à repenser et à restructurer notre cadre financier, les nouvelles réalités nous contraignent à redéfinir le concept même de musée. Comment faire pour continuer à répondre aux attentes de notre public traditionnel et rejoindre en même temps une génération qui évolue dans l'univers de la télévision, des CD-ROM et de l'Internet? Et surtout, comment nous y prendre pour amener ce public à venir visiter nos installations publiques? Si extraordinaires que soient les possibilités offertes par les technologies de communication, il demeurera toujours essentiel d'inciter les gens à venir sur les lieux de nos expositions : le Musée canadien des civilisations à Hull, et le Musée canadien de la guerre et la Maison Vimy à Ottawa. Pour nous, il importe que les gens constatent de leurs yeux que cette figurine préhistorique qui a l'air de bonne dimension à l'écran de l'ordinateur n'est en fait qu'une minuscule statuette. Il importe qu'ils soient émus devant une décoration posthume, exposée dans une salle obscure et silencieuse. Il importe qu'ils voient de leurs yeux les traces laissées par la guerre sur la carrosserie de cette jeep de l'ONU. Il importe qu'ils vibrent à l'écho de chants millénaires et qu'ils apprennent à créer des objets d'artisanat. Nous voulons leur transmettre des connaissances, mais nous voulons aussi leur faire vivre des expériences.

Cependant, en raison du progrès technologique, il est de moins en moins nécessaire de se rendre sur les lieux physiques du musée. Ce changement d'attitude parmi la clientèle des musées ainsi que l'expansion prévue de l'ordinoculture obligent la Société du Musée canadien des civilisations à adopter de nouvelles approches afin de pouvoir poursuivre sa mission. Les nouvelles technologies soulèvent de nouveaux défis, mais ouvrent du même coup des possibilités fabuleuses qui permettent de rejoindre les gens dans leurs propres foyers et dans leurs collectivités.

[«Ce n'est certainement pas par hasard que le Canada et les Canadiens ont été à l'avant-garde de la plupart des grandes innovations technologiques dans ce domaine. Depuis Bell et Marconi jusqu'aux technologies plus récentes en matière de radiodiffusion et de communications par satellite, les Canadiens ont été au centre de presque toutes les grandes percées technologiques qui ont marqué le développement des communications au cours du XX^e siècle.» — D. Paul Schafer, directeur du World Culture Project, 1990]

L'année écoulée a été des plus stimulantes pour la Société du Musée canadien des civilisations. Notre défi le plus important a sans doute été de faire face à la réduction des ressources financières allouées par le gouvernement. Le financement consenti par le gouvernement fédéral à la Société est passé de son niveau maximal de 43,9 millions de dollars en 1991-1992 à 38,1 millions en 1994-1995. On prévoit que le soutien gouvernemental continuera de décroître pour s'établir à 29,1 millions de dollars en 1997-1998. Ces chiffres représentent une réduction de 9 millions de dollars, ou de 23,6 p. 100, depuis 1994-1995. En tenant compte de la hausse de l'inflation pendant la période visée, on constate que le pouvoir d'achat réel du budget de fonctionnement de la Société a accusé une baisse supplémentaire de 10 p. 100, ce qui veut dire, au bout du compte, une diminution totale de 35 p. 100 sur cette période de quatre ans.

Défis et perspectives

Ces réductions ont posé un problème de taille pour notre planification à long terme, particulièrement en ce qui a trait au parachèvement des expositions permanentes. Étant donné les responsabilités de la Société à l'égard de la mise en valeur de l'histoire sociale, culturelle et militaire du Canada, nous avons toujours considéré le parachèvement des expositions permanentes comme un objectif prioritaire. Lorsqu'il est devenu évident que le financement public ne pourrait combler ce besoin, nous nous sommes tournés vers le secteur privé : nous avons conclu des partenariats avantageux avec des entreprises privées, nous avons adopté des méthodes de promotion agressives pour accroître les niveaux de fréquentation, nous avons mis au point de nouvelles sources de revenus commerciales et nous avons réduit les dépenses partout où cela était possible.

En juin 1996, nous avons offert au public une présentation préliminaire de la salle des Premiers Peuples — une aire comprenant plusieurs salles d'exposition pour présenter l'histoire et la culture des Premiers Peuples du Canada et d'autres peuples autochtones. Nous avons également aménagé plusieurs nouveaux modules dans la salle du Canada, y compris la reconstruction intégrale et la reconsécration d'une église ukrainienne, à 4000 kilomètres de son emplacement original, à Smoky Lake en Alberta. Nous avons procédé à l'aménagement des installations permanentes du Musée canadien de la poste. Nous avons entrepris la construction du Monde de l'aventure — un important projet d'aménagement du parc extérieur du Musée canadien des enfants, où seront illustrés divers moyens de



transport utilisés au Canada, par la présence notamment d'un avion de brousse et d'un remorqueur. En juin 1996, le Musée canadien des civilisations a tenu une cérémonie spéciale de reconsécration de l'église St. Onuphrius, une église catholique ukrainienne qui avait été démantelée sur son emplacement d'origine à Smoky Lake en Alberta, puis intégralement reconstruite à l'intérieur même du Musée. À l'occasion de cette cérémonie, deux couples – Nellie et Mike Zarusky, et Anne et Nick Ropchan – ont réaffirmé leurs vœux de mariage dans la même église où ils avaient uni leurs destinées, respectivement soixante et cinquante ans auparavant. Une plaque commémorative honore maintenant l'emplacement où l'église St. Onuphrius

avait été érigée. Cette initiative a été rendue possible grâce à l'appui et à la collaboration enthousiastes de la communauté ukrainienne et des membres de la paroisse St. Onuphrius. Photo : S. Darby

Au Musée canadien de la guerre, nous avons achevé l'aménagement de l'exposition permanente *Les Gardiens de la paix du Canada*, de la salle des Distinctions honorifiques et de la salle de la Guerre de Corée, et nous avons lancé une vaste campagne publique de collecte de fonds pour financer la construction d'une nouvelle aile à l'édifice actuel du Musée. Cette section comprendra de nouvelles aires d'exposition, notamment une salle de l'Holocauste, qui offrira une perspective canadienne sur ce drame historique que Winston Churchill a qualifié de «plus grand crime du XX^e siècle».

Tous ces projets ont pu être réalisés grâce surtout à un apport financier considérable du secteur privé ainsi qu'à une réaffectation méticuleuse de nos ressources internes. Puisque notre mandat nous confère la responsabilité de faire connaître la société canadienne et

l'histoire du Canada selon une approche originale et vivante, et de promouvoir l'identité et l'unité nationales, le parachèvement des expositions permanentes restera un objectif prioritaire pour la Société.

[«Seules les personnes qui connaissent intimement les métaphores, les symboles et les subtilités propres à une culture peuvent en rapporter les récits.» — Lenore Keeshig-Tobias, conteuse ojibwa, 1989]

Une autre importante question, que nous n'avions évidemment pas pu envisager dans notre planification à long terme, a été soulevée par la tenue du référendum au Québec en 1995. Ce référendum a fait de la question de l'unité nationale l'élément de l'environnement externe le plus important pour la Société du Musée canadien des civilisations. L'installation la plus imposante de la Société — le Musée canadien des civilisations — est le seul musée fédéral qui se trouve au Québec et, comme on a pu le constater, il s'avère un symbole puissant tant pour les partisans du fédéralisme que pour les manifestants séparatistes dans la région de la capitale nationale. La responsabilité qui incombe à la Société de susciter le sens de la solidarité entre tous les Canadiens face à leur avenir n'a, par conséquent, jamais eu autant d'importance. C'est pourquoi la Société a continué de porter une attention particulière à sa programmation de façon à assurer un équilibre entre les activités tenues en français et en anglais, et d'accorder plus d'importance aux expositions qui mettent en valeur l'histoire commune de tous les Canadiens, d'un bout à l'autre du pays.

Par ailleurs, le démantèlement de programmes et de structures de soutien sur lesquels nous pouvions compter auparavant a également eu un impact non négligeable sur nos activités. Le changement le plus notable à cet égard a été la refonte du mandat du Réseau d'information canadien sur le patrimoine (RICP) en raison des compressions budgétaires et de l'évolution rapide de la technologie. Ces changements signifient que le système actuel de gestion des collections du RICP cessera d'être offert à compter du 31 mars 1998. En conséquence, la Société devra planifier, élaborer et mettre sur pied son propre système de gestion de la base de données sur les collections. Elle devra le faire à ses propres frais et dans un laps de temps relativement court.



L'honorable Charles R. Bronfman, C.P., CC, président de La Compagnie Seagram Limitée, photographié à l'occasion de l'inauguration, le 22 mai 1996, de l'exposition Transformation, présentée par Seagram. Les dons et contributions d'importance constituent une partie essentielle du financement des activités de la Société et nous permettent de présenter des expositions et d'autres activités spéciales qu'il ne serait pas possible de tenir autrement. En 1996-1997, des contributions importantes ont été fournies par Seagram, Tropicana et la Fondation Samuel et Saidye Bronfman pour la tenue de l'exposition Transformation; par Ford du Canada pour financer une tournée de l'exposition d'art populaire *Les paradis du monde* dans la province de Québec; et par la Société de bienfaisance Canadien Pacifique qui a contribué à la réalisation de la nouvelle salle Canadien-Pacifique par des dons en argent et en artefacts, notamment le wagon

juxtaposant le module d'exposition d'une gare de l'Ouest. Photo : H. Foster

Illustration des Premiers Peuples du Canada

L'aménagement du Musée canadien des civilisations présente une intéressante problématique en ce qui touche les Premiers Peuples du Canada. En raison de l'évolution des questions autochtones et de l'attention qu'elles suscitent, le public reconnaît davantage l'importance des cultures et des traditions autochtones. Compte tenu de ses collections et de ses programmes relatifs aux cultures autochtones, la Société du Musée canadien des civilisations a un rôle particulier à jouer en ce qui concerne la sensibilisation du public aux questions autochtones ainsi qu'à l'égard de la préservation et de l'interprétation des cultures autochtones. Nous répondons à cette exigence dans le cadre d'expositions, d'activités d'animation, de projets de recherche et de programmes de formation.

Le Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones, mis sur pied en 1993-1994, est une de nos belles réussites à cet égard. Ce programme permet à des stagiaires autochtones de maîtriser diverses pratiques muséales, de partager leur expérience avec d'autres stagiaires et le personnel du Musée, et de développer des rapports fructueux avec la Société ainsi qu'avec les autres musées et collectivités autochtones. Le programme jouit d'une excellente réputation auprès des communautés autochtones de tout le pays et, jusqu'à présent, 28 participants autochtones ont suivi une formation au sein de la Société.

Parmi les autres initiatives menées par la Société en rapport avec les Premiers Peuples du Canada, mentionnons : notre participation à une série de projets entrepris dans le cadre du volet autochtone de Rescol (réseau scolaire canadien); des consultations menées en vue des expositions présentées à la salle des Premiers Peuples; un spectacle, *Les Peuples du Saumon*, portant sur les traditions tsimshianes; et notre participation à des discussions sur le rapatriement d'artefacts autochtones conservés dans nos collections.

Ces discussions sont tenues avec des collectivités autochtones dans le cadre des négociations sur les revendications territoriales globales et l'autonomie gouvernementale. Au cours de l'année, le Musée canadien des civilisations a ainsi participé à des discussions qui devraient mener à la signature d'une entente finale avec les Nisga'a. Nous avons également participé à des discussions avec des groupes autochtones du Labrador, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario (vallée de l'Outaouais), du Québec et de la Colombie-Britannique.

La Société du Musée canadien des civilisations a une responsabilité financière envers le gouvernement du Canada et, partant, envers le peuple canadien. Nous sommes responsables d'utiliser chaque dollar à bon escient. Nous sommes responsables de mettre en valeur les cultures de tous les Canadiens. Et nous avons la responsabilité de rendre ces connaissances et valeurs canadiennes accessibles au reste du monde.

[«Cent fois par jour, je me rappelle que ma vie intérieure et extérieure est le résultat des efforts d'autres hommes, morts ou vivants, et que je dois m'employer à donner à mes semblables autant que j'ai reçu de ceux qui m'ont précédé.» — Albert Einstein]

Nous devons réaliser des projets à court terme sans jamais perdre de vue nos objectifs à long terme. Des objectifs tels que le parachèvement de toutes les expositions permanentes, la création d'un musée entièrement virtuel, ou encore la construction de la salle de l'Holocauste... pour ne jamais oublier.

En 1997-1998, nous poursuivrons l'aménagement des espaces d'expositions permanentes. Nous prolongerons le travail entrepris dans le domaine de la diffusion électronique, poussant nos initiatives aussi loin que possible. Nous continuerons à rechercher de nouveaux partenariats avec des entreprises du secteur privé et à assumer pleinement nos responsabilités financières. Nous continuerons à présenter une grande diversité d'expositions et d'activités spéciales. Nous poursuivrons la mise en oeuvre de nos grands projets : l'implantation du nouveau Musée canadien de la poste dans l'édifice du Musée canadien des civilisations, le parachèvement du Monde de l'aventure au Musée canadien des enfants ainsi que notre projet d'agrandissement du Musée canadien de la guerre et l'aménagement d'une salle nationale de l'Holocauste.

À la fin des années 1990, la pratique de la muséologie est devenue une question d'équilibre et, dans un monde qui évolue à un rythme sans précédent, il en sera ainsi pour les années à venir. Nous devons concilier les méthodes et les contenus traditionnels avec les exigences d'une société toute nouvelle. En fin de compte, il est impérieux de faire en sorte que les musées conservent leur place dans la société pour que les enseignements et les richesses du passé puissent être mis à profit dans notre course vers l'avenir.

[*Maannamit.* — Expression inuktitut signifiant «Dès à présent commence le futur.»]

Le président-directeur général

[signature]

George F. MacDonald

Le Plan d'entreprise - Excellence muséologique

Le compte rendu suivant décrit les réalisations de la Société du Musée canadien des civilisations au cours de l'exercice financier 1996-1997, en relation avec ses objectifs.

Le Plan d'entreprise (1996-1997 à 2000-2001) est le résultat d'une évaluation minutieuse des objectifs et responsabilités découlant du mandat de la Société, et il en expose les priorités et objectifs généraux.

Au plan de l'excellence muséologique, notre objectif était de continuer à revoir les politiques de la Société en matière de collection d'artefacts et de recherche et à améliorer les systèmes informatisés de gestion des collections, afin de rendre ces collections d'artefacts et les programmes qui s'y rattachent plus accessibles et pertinents pour l'ensemble des Canadiens.

Réalisations au cours de l'exercice visé :

Collections

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à adopter les plans de développement des collections pour le Musée canadien des civilisations et le Musée canadien de la guerre
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à réaliser une évaluation des besoins pour la mise en place d'un système informatisé de gestion des collections
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à résoudre la question de la propriété de certaines collections, par la conclusion d'une entente de principe visant le transfert de la collection nationale de la poste de la Société canadienne des postes à la Société du Musée canadien des civilisations, et par une entente verbale concernant le transfert de la collection d'ouvrages d'art du Programme d'aide des Forces canadiennes aux artistes civils (PAFCAC) au Musée canadien de la guerre

Recherche

- élaboration et adoption d'un Cadre de gestion intégrée établissant le principe de la mesure du rendement pour les activités muséologiques de base de la SMCC
- atteinte de l'objectif cible concernant le maintien du Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones, avec la collaboration du Conseil des ressources humaines, secteur culturel. Six stagiaires prennent part au programme cette année
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à mener, au cours de l'exercice 1996- 1997, 10 grands projets de recherche relativement à la salle du Canada et 14 grands projets de recherche ayant trait à la salle des Premiers Peuples

Autres initiatives

- travail préliminaire en vue d'améliorer les systèmes de gestion des bases de données de la Bibliothèque et des collections

Le Plan d'entreprise - Diffusion externe

Le compte rendu suivant décrit les réalisations de la Société du Musée canadien des civilisations au cours de l'exercice financier 1996-1997, en relation avec ses objectifs.

Le Plan d'entreprise (1996-1997 à 2000-2001) est le résultat d'une évaluation minutieuse des objectifs et responsabilités découlant du mandat de la Société, et il en expose les priorités et objectifs généraux.

En ce qui a trait à la diffusion externe, notre objectif était de *continuer à développer les capacités de diffusion externe de la Société en ayant recours aux nouvelles technologies informatiques et à d'autres moyens, afin d'accroître la mesure dans laquelle elle met son riche fonds de connaissances à la portée de ceux qui habitent à l'extérieur de la région de la capitale du Canada.*

Réalisations au cours de l'exercice visé :

Site World Wide Web de la SMCC

- dépassement de l'objectif cible qui consistait à accroître de 50 p. 100 le nombre de pages-écrans de notre site Web — le site compte actuellement 6000 pages-écrans d'informations multimédias et a enregistré 850 000 visites en 1996-1997
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à inaugurer le *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} en janvier 1997, en collaboration avec de nombreux partenaires institutionnels des deux côtés de l'Atlantique, notamment le ministère du Patrimoine canadien et le Ministère de la Culture de France. Le Musée virtuel, qui compte maintenant plus de 1190 pages-écrans, a reçu au-delà de 37 400 visiteurs depuis son entrée en service

Collaboration avec Rescol

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à négocier et à élaborer, en collaboration avec Rescol, un certain nombre de modules d'apprentissage pour décembre 1996, en lançant un programme pilote de diffusion électronique à l'intention des écoliers, appelé «CyberMentor», qui permet à ceux-ci de communiquer avec des conservateurs

Production de disques compacts

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à produire trois CD-ROM interactifs — *Totem Poles: Myths, Magic and Monumental Art on the Pacific Northwest Coast* (juillet 1996, en anglais seulement), *Souvenir* (mars 1997, offert en français et en anglais) et *Histoire du Canada en images* (mars 1997, version française ou anglaise) — ainsi qu'un livre électronique sur CD-ROM, *A History of the Native People of Canada* (Volume 1), par J.V. Wright

- production actuellement en cours de cinq autres CD-ROM interactifs : *Arctic Journeys* (qui paraîtra en 1997), *Les Inuit* (automne 1997), *Trésors de famille* (automne 1997), *Le Musée de poche*^{MD} (printemps 1997) et *Timbreville* (printemps 1997)
- production de deux photodisques compacts, *Easter Eggs* et *Decoys*, qui présentent, à l'intention des artistes et des chercheurs, une sélection d'artefacts des collections du Musée canadien des civilisations
- production de *Trésors cachés*, un site Web portant sur des artefacts autochtones de nos collections, en collaboration avec Industrie Canada et les Services archéologiques du ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation du Nouveau-Brunswick

Expositions itinérantes du MCC

- dépassement de l'objectif cible qui consistait à produire 8 expositions itinérantes, alors que 17 expositions itinérantes (y compris celles produites par le Youth Museum Exhibit Collaborative) ont été présentées à 44 endroits différents

Publications

- dépassement de l'objectif cible qui consistait à produire 18 publications au cours de l'exercice 1996-1997, alors qu'un total de 23 publications ont été produites — 17 livres et 6 produits multimédias
- parution de deux nouvelles publications : un livre d'art, *L'Art haïda*, par George F. MacDonald, et un fascinant livre d'histoire, *Ancient People of the Arctic*, par Robert McGhee, en coédition avec University of British Columbia Press

Numérisation des collections

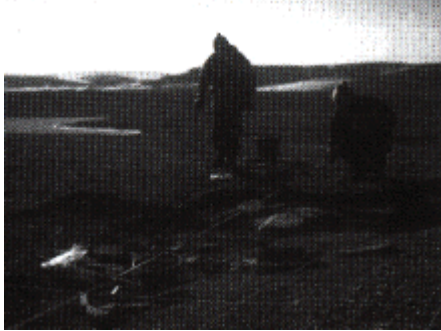
- dépassement de l'objectif cible de 40 000 saisies électroniques de documents de bibliothèque en grand format existants, alors que 50 000 saisies ont été réalisées
- dépassement de l'objectif cible de 7000 photographies et balayages, soit une production de 9500 nouvelles photographies et balayages
- dépassement de l'objectif cible de 250 000 balayages, le total atteignant 290 000
- embauche d'étudiants, avec l'appui financier d'Industrie Canada, pour la numérisation de 65 000 images d'artefacts du Musée canadien des civilisations et pour la structuration d'une sélection de ces images pour deux sites de Rescol

Protocoles d'entente et de coopération

- signature de protocoles d'entente avec le Glenbow-Alberta Institute, le Old Masset Village Council-Haida Gwaii, le Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles et le Musée amérindien de Mashteuiatsh

Musée canadien de la poste

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à remettre en activité le programme de diffusion scolaire du Musée canadien de la poste



La recherche archéologique occupe une place importante parmi les activités d'une institution culturelle comme le Musée canadien des civilisations. Ici, des étudiants fouillent un site inuit Thulé (env. 1500 apr. J.-C.) près du fjord Ingolf dans le nord-est du Groenland. Ces travaux sont menés dans le cadre du projet «Man, Culture and Environment in Ancient Greenland». L'expédition était une initiative conjointe du Musée national du Groenland et du Musée national du Danemark, en collaboration avec le Musée canadien des civilisations. Photo : P. Sutherland

Autres initiatives

- production, en partenariat avec Sound Ventures, de *Canvas of Conflict*, un documentaire sur la collection d'œuvres d'art du Musée canadien de la guerre, qui a été diffusé au réseau anglais de Radio-Canada à l'automne 1996, rejoignant un auditoire de plus de 400 000 téléspectateurs; la version française, en préparation, sera télédiffusée sur le réseau français à l'automne 1997
- production de *Threads of Time*, une émission télévisée portant sur une reconstitution de la guerre de 1812, à laquelle le Musée canadien de la guerre a participé, et qui a rejoint plus de 2 millions téléspectateurs sur les réseaux de câblodistribution en Ontario et en Colombie-Britannique
- production de *Les Peuples du Saumon*, une vidéo de quatre minutes sur un spectacle son et lumière produit par la SMCC et ayant pour thème la culture des Tsimshians, qui a rejoint un auditoire d'environ un million de personnes dans tout le pays
- allocation de ressources à Sound Venture pour la production de *Art-i-facts*, une série de 20 capsules documentaires sur les trésors que l'on trouve au Musée canadien des civilisations — destinées aux enfants de 5 à 8 ans, ces vignettes seront diffusées sur les deux réseaux de Radio-Canada
- production, en collaboration avec Amérimage, de quatre concerts de la série *Voir et entendre le monde* qui seront diffusés sur la chaîne BRAVO! à l'automne 1997; six concerts ont en outre été enregistrés par la radio française de Radio-Canada pour diffusion ultérieure
- promotion des collections du MCC dans le cadre d'une série de 20 capsules documentaires sur la diversité et l'intérêt de la culture canadienne — présentation sur la chaîne de télévision Life Network, de janvier 1996 à décembre 1997, rejoignant un auditoire total de 10 millions de personnes
- développement d'une gamme de produits commerciaux mettant en valeur les œuvres d'artistes autochtones, mis en vente au Musée et exportés à travers le monde. Une partie des profits sera partagée avec la collectivité autochtone
- production de dépliants promotionnels sur le Musée canadien des civilisations et le Musée canadien de la guerre, qui ont été distribués à l'échelle nationale et internationale



Canvas of Conflict est une coproduction du Musée canadien de la guerre, du Musée canadien des civilisations et de Sound Venture Productions. Ce documentaire de 50 minutes lève le voile sur l'exceptionnelle collection d'art militaire du Musée canadien de la guerre – la plus importante collection d'art militaire canadien au monde – et en particulier les œuvres dépeignant la Première Guerre mondiale. Le document a été présenté à un auditoire de 400 000 téléspectateurs à l'automne 1996 dans le cadre de l'émission *Adrienne Clarkson Presents*, au réseau anglais de Radio-Canada. Reproduit sur vidéo-cassette, le documentaire est en vente dans les boutiques du

Musée canadien des civilisations et du Musée canadien de la guerre ainsi que dans d'autres points de vente un peu partout au pays. Ici, une image de ce document qui met en parallèle un film d'archives et, à l'avant-plan, l'œuvre d'un artiste.

Le Plan d'entreprise - La conception commune de l'identité et du patrimoine canadiens



Le compte rendu suivant décrit les réalisations de la Société du Musée canadien des civilisations au cours de l'exercice financier 1996-1997, en relation avec ses objectifs.

Le Plan d'entreprise (1996-1997 à 2000-2001) est le résultat d'une évaluation minutieuse des objectifs et responsabilités découlant du mandat de la Société, et il en expose les priorités et objectifs généraux.

En ce qui concerne la conception commune de l'identité et du patrimoine canadiens, notre objectif était de *faciliter la compréhension des questions d'unité canadienne par la sensibilisation des Canadiens à leur identité et à leur patrimoine communs.*

Réalisations au cours de l'exercice visé :

Objectifs de fréquentation

- léger fléchissement du niveau de fréquentation au MCC, qui est passé de 1,3 million de visiteurs en 1995-1996 à 1,28 million en 1996-1997; pour ce qui est du Musée canadien de la guerre, en 1995-1996 les célébrations commémorant le 50^e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale ont attiré un auditoire exceptionnel, et en 1996-1997, la fréquentation du MCG a atteint son niveau habituel d'un peu plus de 100 000 visiteurs

Objectifs de parachèvement des expositions permanentes

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à inaugurer tous les grands projets d'expositions permanentes, conformément à l'échéancier établi, à savoir trois nouveaux modules dans la salle du Canada du Musée canadien des civilisations, l'aménagement architectural de base de la salle des Premiers Peuples, et l'ouverture de la *salle du Maintien de la paix* au Musée canadien de la guerre

Expositions temporaires

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à inaugurer les 19 expositions temporaires prévues (18 au MCC, dont trois dans la nouvelle salle des Premiers Peuples, et une au MCG), conformément à l'échéancier établi

Programmes publics

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à présenter *Les chemins de l'Ouest*, thème de la programmation de l'été 1996, sur l'Esplanade du Musée canadien des civilisations
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à produire *L'aventure canadienne*, un spectacle son et lumière présenté à compter de juillet 1996, comprenant *La promenade des esprits*, sur le thème de la salle du Canada, et *Les Peuples du Saumon*, sur le thème de la culture et des traditions du peuple tsimshian

Plan triennal des expositions du MCG

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à planifier, dans le cadre du Plan triennal des expositions du Musée canadien de la guerre, le réaménagement global des salles de la Première Guerre mondiale
- atteinte de l'objectif cible qui consistait, dans le cadre de ce Plan triennal, à moderniser les installations d'entreposage de la Maison Vimy (Musée canadien de la guerre) et à en permettre, à plusieurs occasions, l'accès aux visiteurs, qui se sont montrés fort intéressés

Musée canadien de la poste

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à élaborer un plan visant l'entreposage et l'exposition des collections du Musée canadien de la poste dans les locaux du Musée canadien des civilisations

Le Plan d'entreprise - Compréhension et dialogue interculturels

Le compte rendu suivant décrit les réalisations de la Société du Musée canadien des civilisations au cours de l'exercice financier 1996-1997, en relation avec ses objectifs.

Le Plan d'entreprise (1996-1997 à 2000-2001) est le résultat d'une évaluation minutieuse des objectifs et responsabilités découlant du mandat de la Société, et il en expose les priorités et objectifs généraux.

En matière de compréhension et dialogue interculturels, notre objectif était de *promouvoir une plus grande compréhension et un meilleur dialogue interculturels.*

Réalisations au cours de l'exercice visé :

Programmes publics

- la programmation du Musée canadien des enfants a attiré plus de 300 000 visiteurs
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à produire deux séries de concerts mettant en vedette des artistes locaux et internationaux représentatifs de diverses traditions culturelles et musicales du monde, et dépassement des objectifs cibles d'auditoires des concerts de la série *Voir et entendre le monde*, qui a accueilli 6000 spectateurs; les concerts de la série Cultures Canada ont attiré 9300 personnes et ceux de la série Rythmes chauds, présentés sur l'Esplanade du MCC, en ont accueilli 5300
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à achever le nouvel aménagement paysager du parc extérieur du Musée canadien des enfants, dans le cadre de la phase I du projet *Le Monde de l'aventure*

Expositions temporaires

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à présenter six expositions temporaires mettant en valeur diverses traditions de par le monde

Projets de recherche

- atteinte de l'objectif cible concernant la poursuite de 84 projets de recherche sur les diverses communautés culturelles du Canada

Le Plan d'entreprise - Viabilité financière et opérationnelle

Le compte rendu suivant décrit les réalisations de la Société du Musée canadien des civilisations au cours de l'exercice financier 1996-1997, en relation avec ses objectifs.

Le Plan d'entreprise (1996-1997 à 2000-2001) est le résultat d'une évaluation minutieuse des objectifs et responsabilités découlant du mandat de la Société, et il en expose les priorités et objectifs généraux.

En matière de viabilité financière et opérationnelle, notre objectif était de *continuer à veiller à la viabilité financière et opérationnelle de la Société.*

Réalisations au cours de l'exercice visé :

Financement pluriannuel

- poursuite des discussions en vue d'une entente de financement pluriannuel avec le gouvernement fédéral

Production de revenus

- l'objectif cible au chapitre des recettes n'a pas été réalisé, mais celles-ci ont tout de même atteint 8,7 millions de dollars
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à inaugurer le Centre nouveaux médias, géré par Digital Equipment du Canada et offrant de nouvelles possibilités commerciales pour la Société
- atteinte de l'objectif qui consistait à offrir un programme des membres remanié, dont les recettes brutes pour 1996-1997 se chiffrent à 45 465 \$
- maintien de la Cyberboutique, point de vente virtuel de la Société, dont les recettes en 1996-1997 n'ont pas été à la hauteur de l'optimisme des prévisions initiales. Toutefois, nous maintenons cette initiative, estimant qu'elle offre un potentiel élevé à plus long terme
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à mettre en branle la production de deux autres films IMAX^{MD} : pour l'une de ces productions, un contrat a été signé avec Destination Cinéma pour la réalisation d'un film IMAX^{MD} sur l'Égypte ayant pour titre *Egypt: Journey to Eternity*, produit en collaboration avec la National Geographic Society. Ces deux films généreront des recettes estimées à 2 millions de dollars
- lancement de deux films IMAX^{MD} — *Stormchasers* et *Effets spéciaux* — qui ont été favorablement commentés par la critique
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à accroître les possibilités du Théâtre du Musée canadien des civilisations en le dotant, en janvier 1996, d'un équipement de projection 3D

Recettes obtenues des campagnes de financement

- atteinte de l'objectif cible concernant la poursuite de notre campagne de financement pour l'achèvement de la salle du Canada : les dons et engagements prévus se situent à 500 000 \$ par rapport à un objectif initial de 1 million de dollars
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à poursuivre notre campagne *Passons le flambeau* du Musée canadien de la guerre, avec des dons et engagements prévus de 2 millions de dollars pour 1996-1997

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à mettre en place un programme d'assurance-donation pour 1997-1998 — ce qui a entraîné la cession d'un premier legs estimé à 250 000 \$ de la part d'un donateur britannique, dépassant ainsi l'objectif original de 50 000 \$

Efficacité améliorée

- atteinte de l'objectif qui consistait à abandonner le centre Asticou comme site d'entreposage, ce qui se traduit par une économie de 530 000 \$. Ces fonds serviront en partie à financer, sur une période de deux ans, la réalisation d'un projet visant à accroître la capacité des installations d'entreposage de l'édifice du Musée canadien des civilisations
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à explorer de nouvelles possibilités de partenariat en participant aux réunions de la Coopérative du patrimoine fédéral

Exécution des programmes et des services

- réalisation de 22 évaluations de programmes, revues et études de visiteurs dont les résultats serviront à améliorer l'efficacité et l'efficience des programmes et services
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à mener à terme une étude sur les programmes éducatifs du Musée canadien des civilisations et à la mise en vigueur des recommandations

Problèmes d'entreposage des collections du MCG

- atteinte de l'objectif cible concernant la poursuite de nos démarches en vue de résoudre définitivement, d'ici 1999, les problèmes d'entreposage des collections du Musée canadien de la guerre

Productivité et efficacité du personnel

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à favoriser la productivité et l'efficacité des effectifs en continuant à privilégier la formation et le perfectionnement du personnel dans le domaine des technologies d'information

Convention collective

- atteinte de l'objectif cible qui consistait à entreprendre la négociation d'une nouvelle convention collective, dont la signature était prévue douze mois après le début de la négociation
- atteinte de l'objectif cible qui consistait à convertir tous les postes non syndiqués au nouveau système de classification et d'amorcer les négociations concernant tous les postes syndiqués

Autres initiatives

- discussions avec le Musée canadien de la nature ayant mené à notre première entente de groupement en vue de l'achat conjoint d'un nouveau système unifié de bibliothèque, ce qui représente une économie de 200 000 \$

- signature d'ententes additionnelles visant la promotion et la distribution de nos livres et produits médias sur les marchés nationaux et internationaux
- attribution, en juin 1996, d'un contrat de sous-traitance à une entreprise du secteur privé pour l'exploitation de notre Boutique des enfants
- signature d'un contrat avec la société SIMEX pour l'installation et l'exploitation, au cours de l'été 1996, d'un simulateur de voyage de 40 places
- rénovation de la voie d'accès du parc de stationnement souterrain pour en accroître la capacité et la rentabilité

Expositions - Musée canadien des civilisations

Le programme des expositions est au centre des activités publiques de la Société du Musée canadien des civilisations. Cette année, de nouvelles expositions temporaires ont été présentées pour mieux faire connaître l'histoire et le patrimoine du Canada. En outre, compte tenu de ses responsabilités à long terme, la Société a inauguré plusieurs nouvelles salles et expositions permanentes afin de mieux refléter les diverses facettes de l'expérience canadienne.

Expositions temporaires

Salle des Expositions spéciales

Les hommes de fer d'Autriche impériale — Art, armes et armures de Styrie (Musée de la civilisation, à Québec), du 23 novembre 1995 au 15 septembre 1996.

Mémoire des rites — Trésors africains du Musée de Tervuren, Belgique (Musée royal de l'Afrique centrale, Tervuren, Belgique), du 18 octobre 1996 au 19 mai 1997.

Quêtes et songes hyperboréens — La vie et l'art d'un peuple ancien de l'Arctique (MCC), du 15 novembre 1996 au 28 septembre 1997.

Galerie d'Art amérindien et inuit

Isumavut — L'expression artistique de neuf femmes de Cape Dorset (MCC), du 6 octobre 1994 au 21 avril 1996.

La galerie

Transformation, présentée par Seagram, (MCC), du 23 mai 1996 au 5 janvier 1997.

Images d'Épinal — La grande époque de l'imagerie populaire en France (Musée du Québec en collaboration avec le Musée départemental d'art ancien et contemporain d'Épinal), du 31 janvier au 27 avril 1997.

Salle des Arts et Traditions populaires

Vitrine de la réserve — Bateaux (MCC), du 19 juillet 1993 au 5 avril 1998.

Les paradis du monde — *L'art populaire du Québec* (MCC), du 24 juin 1995 au 29 septembre 1996.

Les doukhobors, lutteurs de l'esprit (MCC), du 18 janvier 1996 au 5 avril 1998.

Fils, sans fils et fin doigté — Une nouvelle collection de marionnettes au Musée (MCC), du 30 mai 1996 au 5 avril 1998.

Devant le petit écran — Téléviseurs et souvenirs du Musée MZTV (Musée MZTV), du 8 novembre 1996 au 6 avril 1997.

Mezzanine de la salle du Canada

En un tour de main — La collection Arthur Pascal d'outils manuels à travailler le bois (MCC), du 6 décembre 1991 — indéfiniment.

La poterie et la porcelaine du XIX^e siècle au Canada (MCC), du 10 mars 1994 au 5 janvier 1997.

Souvenirs du Canada (MCC), du 1^{er} juillet 1994 au 28 mai 1999.

Vivre au Canada à l'époque de Champlain (MCC), du 17 novembre 1994 au 7 septembre 1996.

Avez-vous vu son chapeau? Une exposition sur l'histoire et la signification de la coiffure au Canada (MCC), du 28 septembre 1995 au 28 septembre 1997.

Sources — Influences britanniques sur l'ameublement des villages de pêche de Terre-Neuve (Musée de Terre-Neuve), du 2 mai 1996 au 31 mars 1997.

France-Canada — Trois siècles de relations épistolaires (MCC), du 20 novembre 1996 au 4 avril 1997.

Un cadeau magnifique — Le service de table historique canadien de 1897 (MCC), du 26 février 1997 au 26 février 1998.

Salon de Recherche William E.-Taylor

Exposition du salon de Recherche William E.-Taylor (MCC), du 11 septembre 1994 au 2 mars 1997.

Salle des Premiers Peuples

Edward Poitras : JAW REZ (MCC), du 13 juin au 29 septembre 1996.

Tableaux sur la peinture corporelle d'Utopia (Central Australian Aboriginal Media Association), du 13 juin au 1er décembre 1996.

Des avaleuses de vagues — Les embarcations autochtones au Canada (MCC), du 13 juin 1996 au 7 décembre 1997.

Kiskayetum, Allen Sapp — Une rétrospective (MacKenzie Art Gallery), du 24 octobre 1996 au 16 février 1997.



En octobre 1996, une exposition rétrospective des œuvres de l'artiste cri-des-plaines Allen Sapp – photographié ici en compagnie de Gerald McMaster, conservateur de l'art contemporain amérindien au MCC – a été inaugurée dans la salle des Premiers Peuples du Musée canadien des civilisations. La salle des Premiers Peuples est destinée à illustrer l'art, la culture et le patrimoine des peuples autochtones du Canada et du monde. Depuis l'ouverture de ses espaces, on y a présenté les expositions temporaires suivantes : *Des avaleuses de vagues*,

portant sur les embarcations autochtones, *Tableaux sur la peinture corporelle d'Utopia*, exposant les œuvres d'artistes aborigènes d'Australie, et *Edward Poitras : JAW REZ*, montrant notamment certaines des œuvres présentées par cet artiste canadien à la Biennale de Venise en 1995 ainsi que de nouvelles œuvres. Photo : S. Darby

Salle de la Rivière

Liens à la terre — Traditions vestimentaires de trois cultures autochtones (MCC), du 3 février 1995 au 14 septembre 1997.

Salon Marius-Barbeau

Prières de papier (en collaboration avec le Comité SIDA Ottawa), du 1^{er} décembre 1996 au 5 janvier 1997.

Autres expositions

Poterie marocaine (MCC), du 12 décembre 1995 au 18 août 1996.

Les ouvriers de l'industrie forestière — Photos de Rolf Bettner (Rolf Bettner), du 22 février au 2 septembre 1996.

Les chemins de l'Ouest (MCC), du 19 mai au 30 octobre 1996.

Une journée dans la vie du Canada (MCC), du 10 septembre 1996 au 12 janvier 1997.

Ex Patria — Écossais au Canada (Rosie Donovan), du 15 janvier au 20 avril 1997.

Costumes de l'Europe de l'Est (MCC), du 21 janvier au 14 juillet 1997.

Expositions itinérantes

Les Inuit et Diamond Jenness

Du 1^{er} août au 29 septembre 1996, Aitken Bicentennial Exhibition Centre, Saint John (Nouveau-Brunswick).

Du 15 octobre 1996 au 29 janvier 1997, Nova Scotia Museum of Natural History, Halifax (Nouvelle-Écosse).

Du 30 janvier au 30 mars 1997, Annapolis Valley Macdonald Museum, Middleton (Nouvelle-Écosse).

Liens à la Terre — Dénés

Du 26 février au 31 mai 1996, Northern Life Museum, Fort Smith (T. N.-O.).

Du 13 mai au 16 juin 1996, Fort Resolution (T. N.-O.).

Du 27 juin au 31 juillet 1996, Hay River (T. N.-O.).

Du 12 août au 15 septembre 1996, Fort Providence (T. N.-O.).

Liens à la Terre — Inuit

Du 15 avril au 31 mai 1996, Nunatta Sunakkutaangit Community Museum, Iqaluit (T.N.-O.).

Transformation (présentée par Seagram)

Du 21 janvier au 13 avril 1997, Musée des beaux-arts de Montréal, Montréal (Québec).

Des lieux à respecter

Du 8 juillet au 18 août 1996, Arviat Historical Society, Arviat (T. N.-O.).

Du 29 août au 27 octobre 1996, Prince of Wales NHC, Yellowknife (T. N.- O.).

Du 4 novembre 1996 au 15 janvier 1997, Northern Life Museum, Fort Smith (T. N.- O.).

Du 8 février au 9 mars 1997, Medicine Hat Museum and Art Gallery, Medicine Hat (Alberta).

Du 24 mars au 16 avril 1997, UNESCO, Paris, France.

Expositions - Musée canadien des enfants

Le Musée canadien des enfants offre un ensemble dynamique d'expositions, de programmes et d'activités à contenu éducatif. De plus, le Musée canadien des enfants a entrepris cette année un important projet d'expansion par le réaménagement de son parc extérieur, Le Monde de l'aventure, qui s'inscrit dans le prolongement de la thématique des expositions intérieures regroupées sous le thème de La grande aventure.



Au cours de la fin de semaine du 20 juillet 1996, le Musée canadien des enfants a célébré l'inauguration de la phase I du *Monde de l'aventure*, un parc réaménagé d'une superficie de 6038 mètres carrés. Musiciens, magiciens et conteurs ont animé ces célébrations. L'une des grandes attractions du *Monde de l'aventure* est un bateau remorqueur, le *Missinaibi*, celui-là même qui était illustré sur les anciens billets d'un dollar. Le maire de la ville de Hull en a fait don officiellement au

Musée canadien des civilisations lors d'une cérémonie spéciale tenue le 18 juillet 1996. Le bateau, qui était jadis utilisé sur la rivière Rideau, est un élément des Cours d'eau, une aire où les enfants peuvent fabriquer leurs propres bateaux, monter à bord d'un hydravion, piloter un navire, s'amuser à faire des bulles et participer à toutes sortes d'activités inspirées par l'importance de l'eau dans la géographie du Canada. D'autres sections du parc ont pour noms Les plus grands plaisirs d'été et À toi de jouer, où l'on trouve un échiquier géant et plusieurs autres jeux. Plus d'une centaine de jeunes bénévoles se sont joints aux 140 bénévoles réguliers du Musée et au personnel du Musée canadien des enfants pour animer le *Monde de l'aventure*, et une étude des visiteurs réalisée au cours de l'été 1996 a confirmé l'appréciation du public pour ce nouvel aménagement. Photo : S. Darby

Expositions temporaires

Voyages de nuit — Une aventure au pays du sommeil et des rêves, du 26 janvier au 5 mai 1996, The Brooklyn Children's Museum, New York (New York), pour le Minnesota Children's Museum, St. Paul, Minnesota — YMEC.

L'enfance de l'art, du 31 mai au 20 octobre 1996, Musée canadien des enfants, Hull (Québec), en collaboration avec le Plan de parrainage, membre de PLAN international.

La Course contre les déchets, du 4 juin au 10 octobre 1996, Musée canadien des enfants, Hull (Québec), en collaboration avec le Programme d'aide au développement des Philippines.

L'autobus magique au centre de la Terre, du 16 novembre 1996 au 23 février 1997, The Children's Museum of Houston, Houston (Texas) — YMEC.

Prières de papier, du 30 novembre 1996 au 5 janvier 1997, Musée canadien des enfants, Hull (Québec), en collaboration avec le Comité de Prières de papier.

Hiver en fête, du 31 janvier au 3 mars 1997, Musée canadien des enfants, Hull (Québec), en collaboration avec la Commission de la Capitale nationale.

Les créateursTM de rêves Crayola®, du 8 mars au 27 avril 1997, Musée canadien des enfants, Hull (Québec).

Expositions itinérantes

Le cirque de cercles Du 20 janvier au 24 avril 1996, Minnesota Children's Museum, St. Paul (Minnesota).

Je joue, tu joues, nous jouons Du 28 février au 20 juin 1996, The Children's Museum of Houston, Houston (Texas).

Du 28 juin au 24 octobre 1996, Minnesota Children's Museum, St. Paul (Minnesota).

Siqiniq — Sous le même soleil Du 8 mars au 24 juin 1996, Cleveland Children's Museum, Cleveland (Ohio).

Du 15 juillet au 21 octobre 1996, The Children's Museum, Indianapolis, Indianapolis (Indiana).

Du 2 novembre 1996 au 17 février 1997, Minnesota Children's Museum, St. Paul (Minnesota).

Du 25 février au 23 juin 1997, The Children's Museum of Denver, Denver (Colorado).

Voyage de nuit — Une aventure au pays du sommeil et des rêves Du 21 mai au 10 septembre 1996, Chicago Children's Museum, Chicago (Illinois).

Du 20 septembre au 28 décembre 1996, The Children's Museum of Denver, Denver (Colorado).

Du 13 janvier au 13 mai 1997, The Children's Museum of Houston, Houston (Texas).

L'autobus magique au centre de la Terre Du 1^{er} mars au 25 juin 1996, The Children's Museum of Denver, Denver (Colorado).

Du 2 juillet au 28 octobre 1996, Cleveland Children's Museum, Cleveland (Ohio).

Du 4 mars au 27 juin 1997, Minnesota Children's Museum, St. Paul (Minnesota).

Expositions - Musée canadien de la poste



Depuis plusieurs années, le Musée canadien de la poste offre un large éventail de programmes et de modules éducatifs interactifs axés sur l'histoire, les artefacts et les

principes de la communication postale. Ne disposant pas d'un espace permanent d'exposition, le Musée canadien de la poste présentait ses programmes dans les écoles et autres établissements. Au cours de l'exercice 1997-1998, le Musée canadien de la poste inaugurerà, à l'intérieur de l'édifice du Musée canadien des civilisations, un nouvel espace d'exposition permanent qui lui permettra désormais de tenir sur place ses diverses activités d'animation.

Expositions temporaires

La voie rapide — Mécaniser le tri du courrier (MCP), du 30 avril au 10 septembre 1996.

France-Canada — trois siècles de relations épistolaires (MCP), du 20 novembre 1996 au 4 avril 1997.



Au cours de l'inauguration de l'exposition *La voie rapide - Mécaniser le tri du courrier*, financée par la Société canadienne des postes et produite en collaboration avec le Musée canadien de la poste, André Villeneuve, vice-président aux Ressources humaines à Postes Canada, a voulu se faire la main à l'une des nombreuses étapes du tri mécanisé du courrier en se mesurant à des commis qui ont l'habitude de coder le courrier à une vitesse étourdissante. Photo : S. Darby

Expositions itinérantes

Boîtes à histoires (MCP) le 8 juin 1996 à Capex '96, Metro Toronto Convention Centre, Toronto (Ontario); du 4 novembre au 22 décembre 1996 au Langley Centennial Museum & NEC, Langley (Colombie-Britannique); du 22 janvier au 20 mars 1997 au Wellington County Museum and Archives, Fergus (Ontario).

Passions et collections — Explorez le monde du timbre-poste (MCP), du 4 février au 19 mai 1996 au Musée régional de Rimouski, Rimouski (Québec); du 8 au 16 juin 1996 à CAPEX '96, au Metro Toronto Convention Centre, Toronto (Ontario); du 1^{er} juillet au 30 septembre 1996 à la Bibliothèque municipale, Rouyn-Noranda (Québec).

Amicalement, L.M. Montgomery (MCP), du 1^{er} juin au 30 septembre 1996, au bureau de poste des «Pignons verts», Cavendish (Île-du-Prince-Édouard).

Votre bureau de poste, il n'y a pas si longtemps (MCP), du 1^{er} juillet au 31 août 1996 au bureau de poste de Lacombe, Lacombe (Alberta).

Trousse éducative (MCP), du 1^{er} novembre 1996 au 31 janvier 1997 au Strathroy-Middlesex County Museum, Strathroy (Ontario).

Le Musée virtuel de la Nouvelle-France^{MD}

Le Musée virtuel de la Nouvelle-France^{MD}, accessible seulement sur le World Wide Web à l'adresse www.mvnf.muse.digital.ca, a été inauguré le 22 janvier 1997. Ce musée virtuel propose de nombreux modules :

- Le Musée virtuel, c'est...
- La Nouvelle-France, c'est...
- Aventure Jeunesse : Pierre Boucher en Nouvelle-France
- Population : quelques portraits, *Les filles du Roy* et *Les coureurs des bois*, réalisés grâce à l'appui de l'Accord Canada- France en muséologie géré par le ministère du Patrimoine canadien
- Expositions
- Itinéraires touristiques vers la Nouvelle-France
- La Nouvelle-France sur le W3
- Ressources : Cartes, Chronologie, «La une illustrée» et Glossaire
- Ressources françaises : La Nouvelle-France, réalisé par le Ministère de la Culture, France, et le Centre culturel canadien à Paris.

Nouvelles publications

Le Groupe de l'édition de la Société du Musée canadien des civilisations est chargé de la production de livres, de monographies et de produits médias électroniques tels les CD-ROM interactifs et les portefeuilles en format photodisque.

Commission archéologique du Canada

CLARK, Donald. *The Early Kachemak Phase on Kodiak Island at Old Kiavak*, collection Mercure, CAC, no 155.

GORDON, Bryan. *People of Sunlight, People of Starlight*, collection Mercure, CAC, no 154.

McGHEE, Robert. *Ancient People of the Arctic* (en coédition avec University of British Columbia Press).

TIMMINS, Peter A. (compilé par Richard Morlan). *The Calvert Site, An Interpretive Framework for the Early Iroquoian Village*, collection Mercure, CAC, no 156.

Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle

FAIK-NZUJI, Clémentine M. *Le Dit des signes*, collection Mercure, CCECT, no 71.

KLYMASZ, Robert. *The Icon in Canada*, collection Mercure, CCECT, no 69.

Service canadien d'ethnologie

DEBLOIS, A.D. *Micmac Dictionary*, collection Mercure, SCE, no 131.

SMITH, Harlan I. *Ethnobotany of the Gitksan Indians of B.C.*, collection Mercure, SCE, no 132.

Direction

MACDONALD, George F. *L'Art haïda*.

Curatorship: Indigenous Perspectives in Post-Colonial Societies (édité par Joy Davis et Martin Segger, University of Victoria, et Lois Irvine, Commonwealth Association of Museums), collection Mercure, no 8.

Autres produits

Commission archéologique du Canada — VIDÉO :

CINQ-MARS, Jacques, en collaboration avec B. LAURIOL et D. FORD. *Images of a Northern Karst* (vidéo de 20 minutes produite par le gouvernement du Yukon).

Musée canadien de la guerre

Le Musée canadien de la guerre est le musée national d'histoire militaire du Canada. Cette année, on y a inauguré divers nouveaux espaces d'exposition permanents et on a lancé une importante campagne de financement en vue de la construction d'une aile supplémentaire à l'édifice, qui comprendra une salle de l'Holocauste. En outre, le Musée canadien de la guerre organise régulièrement dans son enceinte des cérémonies commémoratives, des reconstitutions historiques et diverses activités éducatives.



En mars 1997, le Musée canadien de la guerre a inauguré une exposition spéciale intitulée *La guerre aux yeux des enfants*, qui présente une collection unique de 50 dessins et peintures réalisés par des enfants des deux factions opposées dans le conflit de l'ancienne Yougoslavie. L'exposition est présentée par le Musée canadien de la guerre en collaboration avec la Société canadienne de la Croix-Rouge, qui a

parrainé la présentation de cette collection au Canada. La Croix-Rouge a par ailleurs fourni à la Société de nombreux artefacts historiques recueillis depuis un siècle d'activité. Témoignage émouvant du courage et de la sensibilité des enfants qui ont réalisé ces œuvres, l'exposition *La guerre aux yeux des enfants* a été installée au troisième niveau du Musée de la guerre, dans une salle adjacente à l'exposition permanente *Les gardiens de la paix*, qui traite du rôle des Canadiens à l'égard du maintien de la paix dans le monde – y compris leur intervention récente en ex-Yougoslavie. C'est la première fois que ces œuvres sont montrées au grand public en Amérique du Nord. Photo : Croix-Rouge canadienne

Expositions temporaires

Victoire, mai 1995 à janvier 1997.

Finalistes du concours national d'affiches 1996 de la Légion royale canadienne, juin 1996 à juin 1997.

La Série Grigori, juin 1996 à mars 1997.

Opération Délivrance - La photographie de Jeff Speed, novembre 1996 à décembre 1997.

La Guerre aux yeux des enfants (en collaboration avec la Croix-Rouge canadienne), mars à décembre 1997.

Publications

MacLeod, P. *The Canadian Iroquois and the Seven Years War*, 1996.

Donateurs du Musée canadien des civilisations

Affaires indiennes et du Nord Canada, Hull (Québec)
Air Canada, Ottawa (Ontario)
Aitken, Margaret, Ottawa (Ontario)
Alvarez, Gabriela, Hull (Québec)
Ambassade de la Corée, Ottawa (Ontario)
Ambassade de la Finlande, Ottawa (Ontario)
Ambassade de France, Ottawa (Ontario)
Ambassade de la Grèce, Ottawa (Ontario)
Ambassade d'Haïti, Ottawa (Ontario)
Ambassade de l'Italie, Ottawa, (Ontario)
Ambassade du Japon, Ottawa (Ontario)
Ambassade du Mali, Ottawa (Ontario)
Ambassade du Mexique, Ottawa (Ontario)
Ambassade de la Turquie, Ottawa (Ontario)

Ambrose, Gordon, Newgate (Colombie-Britannique)
American Friends of Canada Inc., New York, É.-U.
Ami(e)s des Archives nationales du Canada, Ottawa (Ontario)
Amis du MCC (Les), Hull (Québec)
Anderson, Helen, Ottawa (Ontario)
Archives Canadien Pacifique, Montréal (Québec)
Archives postales canadiennes, Ottawa (Ontario)
Armureries de la Montagne (Les), Hull (Québec)
Art de l'Époque (L'), Aylmer (Québec)
Artexpo, Mexico, Mexique
Artexpo, Montréal (Québec)
Association Canada-Chine, Hull (Québec)
Auberge de la Gare, Hull (Québec)
Aventure électronique inc., Anjou (Québec)
Avon, Monique, Gatineau (Québec)
Baccara (Le) - Casino de Hull, Hull (Québec)
Baillargeon, Morgan, Ottawa (Ontario)
Battista, Joseph, Anjou (Québec)
Bélanger, Gilles, Montréal (Québec)
Bell Québec, Hull (Québec)
Benoît, Paul, Ottawa (Ontario)
Bibliothèque nationale du Canada, Ottawa (Ontario)
Bijouterie La Maison d'Or, Orléans (Ontario)
Bijouterie Richer Snow inc., Hull (Québec)
Binet, Lorraine, Gatineau (Québec)
Binney & Smith Inc., Pennsylvania, É.-U.
Blackmore, David, Ottawa (Ontario)
Bogusz, Janina Grygar, LaSalle (Québec)
Boileau, Jacqueline, Hull (Québec)
Bombay Company Ltd. (The), Mississauga (Ontario)
Boucher, Simone, Laval (Québec)
Bourda, Michel, Montréal (Québec)
Braverman, Doreen, The Flag Shop, Vancouver, (Colombie-Britannique)
Bravo de Bilton, Rosa Maria, Ottawa (Ontario)
Bronson Bakery, Ottawa (Ontario)
Bruce, Jean, Ottawa (Ontario)
Bubic, Suzanne, Nepean (Ontario)
Buchan, Ken Rev., Punnichy (Saskatchewan)
Bureau de poste des «Pignons verts», Cavendish (Île-du-Prince-Édouard)
Burnham, Dorothy K., Maberly (Ontario)
Butler, Esmond Mme, Ottawa (Ontario)
Café Henry Burger, Hull (Québec)
Caisse Populaire de Hull, Hull (Québec)
Caisse Populaire Ste-Anne-Laurier, Ottawa (Ontario)
Camelot Golf & Country Club, Cumberland (Ontario)
Cameron, Kelly, Carp (Ontario)
Canadien National, Montréal (Québec)
Capex '96, Exposition philatélique internationale, Toronto (Ontario)
Centre de la Diapo (Le), Hull (Québec)
Centre-Jardin C. Cloutier Ltée, Chelsea (Québec)
Centre national des Arts, Ottawa (Ontario)
Centre national philatélique, Antigonish (Nouvelle-Écosse)
Charles, Mathew, Aylmer (Québec)
Château Cartier Sheraton, Aylmer (Québec)
Château Montebello (Le), Montebello (Québec)
Châtelaine Corsetière (La), Hull (Québec)

Chizon, Herb, Brosseau, (Alberta)
Chocolat Belge «Daniel» (Le), Ottawa (Ontario)
Ciccio Caffè, Ottawa (Ontario)
Clement, Elizabeth, Victoria (Colombie-Britannique)
Club de Golf Champlain, Aylmer (Québec)
Club de Golf Larrimac, Chelsea (Québec)
Club de Golf Rivermead, Aylmer (Québec)
Cody Chamber of Commerce, Wyoming, É.-U.
Collard, Elizabeth, Ottawa, (Ontario)
Commission d'affaires ethnographiques de la Chine, Beijing, République
populaire
de la Chine
Commission de la Capitale nationale, Ottawa (Ontario)
Concepts Zone inc. (Les), Ottawa (Ontario)
Congrès canadien polonais, Ottawa (Ontario)
Conseil des Arts d'Ottawa, Ottawa, (Ontario)
Consul général de Malte, Thornhill (Ontario)
Corbett, Michelle, Willowdale (Ontario)
Corel Systems Corporation, Ottawa (Ontario)
Cormier, Marie, Gatineau (Québec)
Cousineau, Marcel, Gatineau (Québec)
Cox, John, Vanier (Ontario)
Crochetière, Jacques (famille), Saint-Rédempteur (Québec)
Cumming, Marion, Victoria (Colombie-Britannique)
Currie, Darrell, Hobbema, (Alberta)
Cutts, Charles, Osgoode, (Ontario)
Cycle Bertrand, Hull (Québec)
de Brouwer, Guillaume, Ottawa, (Ontario)
De Carli, Francesco, Montréal (Québec)
Derouin Opticiens, Ottawa (Ontario)
Deschenes, Emma, Maniwaki (Québec)
Di Nardo, Sandra, Montréal (Québec)
Dickenson, Victoria, Ottawa, (Ontario)
Doran, Lucinda, Winnipeg (Manitoba)
Duncan, Stephen, Etobicoke (Ontario)
Dworkin Furs, Ottawa (Ontario)
Échelle de Jacob (L'), Aylmer (Québec)
Einarsson, Magnus, Ottawa, (Ontario)
Fleuriste Laval Alexandre, Hull (Québec)
Fleuriste Michel-Jean, Hull (Québec)
Ford Motor Company, District of Columbia, É.-U.
Forrester, R. Glenn, Gloucester (Ontario)
Foster, Harry, Pontiac (Québec)
Foster Parents' Plan, Toronto (Ontario)
Foucault, Richard, Témiscamingue (Québec)
Fraser, Dennis, Embrun (Ontario)
Fritz, Ross et Risa, Fort MacLeod (Alberta)
Fung, M. et Mme Sam, Ottawa (Ontario)
Galerie d'Art Vincent, Ottawa (Ontario)
Galerie Old Chelsea, Old Chelsea (Québec)
Garbutt, Marie, Orléans (Ontario)
Garde côtière du Canada, Prescott (Ontario)
Garde côtière du Canada, Québec (Québec)
Garlicki, Wanda, Ottawa, (Ontario)
Gaulin, Robert, Chelsea (Québec)
Gordon, Steve, Ottawa (Ontario)
Gougeon, Jacqueline, Hull (Québec)

Gould, Colleen, Ottawa (Ontario)
Grands Feux du Casino (Les)/Productions Hamelin-Furtado, Hull (Québec)
Grant, Alice, Ottawa (Ontario)
Greenwald, Jack, Montréal (Québec)
Gulczewsky, Margaret, Winnipeg (Manitoba)
Hanson, Emma; Buffalo Bill Historic Center, Wyoming, É.-U.
Harris, Hope, Ottawa (Ontario)
Havurah Youth Group, Ottawa (Ontario)
Henry Birks & Sons, Ottawa (Ontario)
Hervé St-Amour/Pour Elle & Lui, Hull (Québec)
Holiday Inn Plaza de la Chaudière, Hull (Québec)
Holt Renfrew, Ottawa (Ontario)
Hotel-Appartement Le Victoria, Hull (Québec)
Houston, James, Connecticut, É.-U.
Hull-Chelsea-Wakefield Train à vapeur, Hull (Québec)
IBM Canada Ltée, Ottawa (Ontario)
Industrie Canada, Affaires environnementales, Ottawa (Ontario)
Industrie Canada, Entreprise autochtone Canada, Ottawa (Ontario)
Institut Matis l'Esthétique, Gatineau (Québec)
Intérieurs DECORLEANS (Les), Orléans (Ontario)
Jackson, Sarah, Halifax (Nouvelle-Écosse)
Jardins de Vinoy (Les), Saint-André-Avelin, (Québec)
Joachim, Otto, Montréal (Québec)
Jobin-Willier, Yvonne, Calgary (Alberta)
Johanne Pelletier T.R.A., Hull (Québec)
Kaczkowski, Eva, Barry's Bay (Ontario)
Kaminsky, Jef, New York, É.-U.
Karsh, Malak, Ottawa (Ontario)
Kennedy, Clyde, Nepean (Ontario)
Kinsella, J.B., Affaires publiques, S.C.P., Ottawa (Ontario)
Knight, Maîtresse des postes, Paris (Ontario)
Koberg, Henning, Wakefield (Québec)
Kodak Canada Inc., Ottawa (Ontario)
Kondo-Blum, Mieko, Mme, Ottawa, (Ontario)
Kotzer, Robert, Niagara Falls (Ontario)
Krienke, Milton et Doreen, Regina (Saskatchewan)
L.L. Bean, Maine, É.-U.
La Baie, Gatineau (Québec)
La Baie, Ottawa (Ontario)
Laboucane, Brian, St. Walburg, (Saskatchewan)
Landry, Lucille, Ottawa (Ontario)
Land's End Inc., Wisconsin, É.-U.
Larsen, Audrey, Old Chelsea (Québec)
Leaf Racewear and Safety Equipment Inc., London, (Ontario)
Lee Valley Tools Ltd. Ottawa (Ontario)
Legault, Madeleine, Gatineau (Québec)
Librairie du Centre, Vanier (Ontario)
Librairie Réflexion, Hull (Québec)
Lightfoot, Sandra, Fernie (Colombie-Britannique)
Littlelight, Kevin, Siksika (Alberta)
Lois n'Frimas'Ice Cream, Ottawa (Ontario)
London, Jonas, Montréal (Québec)
London, Mark, Montréal (Québec)
Magic School Bus (The), New York, É.-U.
Maison Fragrances, Gatineau (Québec)
Mandan Depot, North Dakota, É.-U.
Maniaci, Francesca, Montréal (Québec)

Mappins, Nepean (Ontario)
Marois, Martial, Aylmer (Québec)
Marshall, Ingeborg, Portugal Cove (Terre-Neuve)
Martin, Noeline B., Ottawa (Ontario)
McBurney, Audrey, Teeswater, (Ontario)
McCaffrey, Moira, Montréal (Québec)
McGillivray, Elaine, Aylmer (Québec)
McGregor, Kate, Ottawa (Ontario)
McKay, Lloyd, M. et Mme, Nepean (Ontario)
McMaster, Gerald et Lynn, Ottawa (Ontario)
McRae, Ron, Ottawa (Ontario)
Metis Conference, Montana, É.-U.
Metis Nation of Alberta, Edmonton (Alberta)
Michael Fortune Studio (The), Toronto (Ontario)
Miller, Danny, M. et Mme, Montréal (Québec)
Ministère des Affaires étrangères et Commerce international
Canada, Ottawa (Ontario)
Ministère de la Défense nationale, Ottawa (Ontario)
Miss Mary Maxim Ltd., Paris (Ontario)
Modellbaustein Spiele GmbH, Thuringen, Allemagne
Modern Farm, Wyoming, É.-U.
Monnaie Royale Canadienne, Ottawa (Ontario)
Money, Greg, Ottawa (Ontario)
Multicultural History Society of Ontario, Toronto (Ontario)
Museo, Barcelone, Espagne
Museo Postal y Telegrafico, Madrid, Espagne
Museum fur Post und Kommunikation, Berlin, Allemagne
Nettoyeur St-Louis, Hull (Québec)
Newmark, John (Succession), Montréal (Québec)
Nincheri, George, Montréal (Québec)
Nucreation Fashions, Ottawa (Ontario)
Odawa Friendship Centre, Ottawa (Ontario)
Oglow, Peter, Castlegar (Colombie-Britannique)
Oldham, Ted, Townsend (Ontario)
O'Leary, Dina, Gloucester (Ontario)
Olympiques de Hull (Les), Hull (Québec)
Ontario Puppetry Association, Ottawa (Ontario)
Orchestre Métropolitain de Montréal, Montréal (Québec)
O'Reilly, James W., Ottawa (Ontario)
Ottawa German Language School, Nepean (Ontario)
Ottawa Lapsmith, Ottawa (Ontario)
Ottawa Leather Goods, Ottawa (Ontario)
Ottawa Sun (The), Ottawa (Ontario)
Oxfam Canada, Ottawa (Ontario)
Pacitti, Claude, Canbridge (Ontario)
Pacquet, Jean-Yves, Hull (Québec)
Paléo Vision Inc., Montréal (Québec)
Panee Memorial Agriplex, Hobbema (Alberta)
Paper Direct, Georgetown (Ontario)
Papeterie Saint-Gilles (La), Saint-Joseph-de-la-Rive (Québec)
Park, Young-Kil, Séoul, Corée du Sud
Pat Flesher Furs, Ottawa (Ontario)
Peace Hills Trust, Hobbema (Alberta)
Pem-Air Ltée, Gatineau (Québec)
Peterson, Oscar, Mississauga (Ontario)
Pickard, Billy, Mme, Eagle Lake (Ontario)
Pickering, Ron, Montréal (Québec)

Pied de Cochon (Le), Hull (Québec)
Pigott, Jean, Ottawa (Ontario)
Place des Arts, Montréal (Québec)
Plan de parrainage, membre de Plan international, Toronto (Ontario)
Pomme et Citron, Hull (Québec)
Pora, Amelia, Mississauga (Ontario)
Potts, Melvin, Hobbema, (Alberta)
Price, Percival, Michigan, É.-U.
Profity Coiffure, Hull (Québec)
Programme national, modèles autochtones à émuler, Ottawa,
(Ontario)
Protection systèmes sécurité, Hull (Québec)
Prystupa, Steve, Ottawa, (Ontario)
Pulido, Cristina, Hull (Québec)
Qué-Pousse, Montréal (Québec)
Ravioli, Parma, Ottawa (Ontario)
Recherche géologique du Canada, Ottawa (Ontario)
Restaurant Le Saint-Ô, Ottawa (Ontario)
Richard Robinson Haute Couture Inc., Ottawa (Ontario)
Richters, Goodwood (Ontario)
Rider, Katherine, Ottawa, (Ontario)
Rosen, Harry, Ottawa (Ontario)
Sabourin-Brunet, Pauline, Hull (Québec)
Samuel and Saidye Bronfman Family (The), Montréal (Québec)
Sans Pareil (Le), Hull (Québec)
Seagram Company Ltd. (The), Montréal (Québec)
Serres Legault (Les), L'Orignal (Ontario)
Service d'incendie, ville de Gloucester, Gloucester (Ontario)
Shwan, Tahir, Toronto, (Ontario)
Sirois, Marthe, Hull (Québec)
Skyview Ballooning, Ottawa (Ontario)
Smiths Falls Railway Museum, Smiths Falls (Ontario)
Société canadienne des postes, Ottawa (Ontario)
Société de bienfaisance Canadien Pacifique, Montréal
(Québec)
Société historique de Gatineau (La), Chelsea (Québec)
Société de la littérature folklorique, Beijing, République
populaire de la Chine
Sodexo Canada, Ottawa (Ontario)
Sony Canada, Ottawa, (Ontario)
Stained Glass Classics, Aylmer (Québec)
Stensson, Janina, Toronto, (Ontario)
Stewart, Liliane, Montréal (Québec)
Stewart, Lyn W., Ottawa, (Ontario)
Stout, Tamara, Ottawa (Ontario)
Strahlendorf, Evelyn, Ottawa (Ontario)
Stranks, Eileen, Aylmer (Québec)
Stroud, M. et Mme B., Ottawa (Ontario)
Studio 157, Gatineau (Québec)
Suzuki Canada Inc., Richmond Hill (Ontario)
Swaney, Ellen, Montana, É.-U.
Tapioca Gîte Touristique (B&B), North Hatley, (Québec)
Tea n'Tole Inc., Aylmer (Québec)
Thai Association of Ottawa, Ottawa (Ontario)
Theoret, Edgar L., Gloucester (Ontario)
Thornycroft, Joan, Stittsville (Ontario)
Thornton, Peter et Nora, Sardis (Colombie-Britannique)

Tilley Endurables, New York, É.-U.
Toronto Historical Board, Toronto (Ontario)
Tremblay, Lorraine, Ottawa (Ontario)
Tropicana, Mississauga (Ontario)
Trottier, Robert, Aylmer (Québec)
Troupe des sept nains (La), Ottawa (Ontario)
Ukrainian Catholic Parish of Saints Olga & Vladimyr (The), Smoky Lake (Alberta)
University of Great Falls (The), Montana, É.-U.
Vaughan, Bryan J., Toronto (Ontario)
Vesta, Hull (Québec)
Ville de Gatineau, Gatineau (Québec)
Ville de Hull, Hull (Québec)
Vitus So, M. et Mme, Ottawa (Ontario)
Voyages Guertin, Hull (Québec)
Voyages La Chaudière inc., Hull (Québec)
W.H. Perron, Gatineau (Québec)
Waite, Patricia, Calgary (Alberta)
Walker, Jenni, Carleton Place (Ontario)
Watts, Esther E., Kanata (Ontario)
Wells, Hester, Winnipeg (Manitoba)
West Baffin Eskimo Co-operative Ltd., Toronto (Ontario)
Westin Hotel Ottawa (The), Ottawa (Ontario)
Whiteman, Phillip, Montana, É.-U.
Williamson, Avis, Ottawa (Ontario)
Willis, Charles, Aylmer (Québec)
Wrazej, Herminia (Succession), Barry's Bay (Ontario)
Wright, Moiya, Chelsea, (Québec)
Wubs, Harry, Woodstock (Ontario)
Yellowbird, Dion, Hobbema (Alberta)
Yereniuk, Roman et Anastasia, Winnipeg (Manitoba)
Young Bear, Cedric, South Dakota, É.-U.

Donateurs du Musée canadien de la guerre

Archambault, G., Orléans (Ontario)
Bullock, Mary, Ottawa (Ontario)
Butler, Esmond, Mme, Ottawa (Ontario)
Byrne, Kevin D., Beachburg (Ontario)
Cameron, Ralph, Nepean (Ontario)
Carson, Neil, Guelph (Ontario)
Clark, W. Howard, Ottawa (Ontario)
Colwell, Wayne, Ottawa (Ontario)
Colyer, Robert J., Mme, Stratford (Ontario)
Curtis, Suzanne, Orono (Ontario)
David, Jean-François, Aylmer (Quebec)
Davidson, John H., Richmond (Colombie-Britannique)
Davis, Wilfred, Mme, Victoria (Colombie-Britannique)
Decastro, Henry, Mme, Ottawa (Ontario)
Défense nationale, Ottawa (Ontario)
De Lotbinière-Panet, Charles, Orléans (Ontario)
Doucet, Margo, Osgoode (Ontario)
Doull, Sgt, Lloyd Cissell, Kingston (Ontario)
Doyle, John James (Jack), Stittsville (Ontario)
Fisher, Peter, Sackville (Nouveau-Brunswick)
Foucault, Kevin, Petawawa (Ontario)
Fournier, Jack R., New Westminster (Colombie-Britannique)

Genge, Patricia F., Westport, (Ontario)
Gilmour, E. H., Ottawa (Ontario)
Goddard, Jack D., Mississauga (Ontario)
Haut-commissariat du Canada, Londres, Royaume-Uni
Heilman, Joshua, Ottawa (Ontario)
Henderson, Lorne Nelson, Mme, Nepean (Ontario)
Hooper, J. G. M., Ottawa (Ontario)
Hope-Allen, Lois, Gloucester (Ontario)
Kemerer, Cynthia, Toronto (Ontario)
Law, Clive M., Nepean (Ontario)
Levey, Gerald S., Richmond (Colombie-Britannique)
Macdonald, Evelyn, Nepean (Ontario)
Macdonald, Paul, Ottawa (Ontario)
Mackenzie, Norman, Toronto (Ontario)
Martin, Allen, California, É.-U.
Martin, Evelyn B., St. Catharines (Ontario)
Mason, Cap. (retraité), John W., Victoria (Colombie-Britannique)
Mclean, Sue, Ottawa (Ontario)
Mowatt-Chalu, Lt-col. (retraité), S.A., Victoria (Colombie-Britannique)
Newington, Jessie, Nepean (Ontario)
Papworth, C. R., M.et Mme, Lincolnshire, Royaume-Uni
Pollock, David Harold, Ottawa (Ontario)
Rasmussen, Alf, Gloucester (Ontario)
Rutherford, Cdr (retraité), Robert Anderson, Harrowsmith (Ontario)
Scotti, Anthony J., Mme, St-Léonard (Québec)
Schmidt, Lt-col. (retraité), Ernst-Heinrich, Durmersheim, Allemagne
Smith, Marjorie, Iowa, É.-U.
Sowchuk, Alexander, Ottawa (Ontario)
Speed, Jeff, Toronto (Ontario)
Stapleton, David Outram, Orléans (Ontario)
Stapleton, William Johnson, Toronto (Ontario)
Storey, Sgt, Wesley Edward, Kingston (Ontario)
Tackaberry, Lt-col. (retraité), Richard Barry, Ottawa (Ontario)
Tait, Robert J., Nepean (Ontario)
Treble, M. E., Mississauga (Ontario)
Turner, T. C., Toronto (Ontario)
Van De Linde, Jan G. C., Nanoose Bay, (Colombie-Britannique)
Wilde, B. J., Russel (Ontario)
Wilson, Grant, Almonte (Ontario)
Wright, Cecil Gordon, Ottawa (Ontario)

Donateurs — Campagne Passons le flambeau

Adams, Gwen, King City (Ontario)
Adamson, Steve, Ottawa (Ontario)
Aérospatiale Canada Inc., Ottawa (Ontario)
Allard, Stanley H., Pointe-Claire (Québec)
Archbell, J., Stroud (Ontario)
Armstrong, Cap. (M), G. Gordon, Gloucester (Ontario)
Banque canadienne impériale de commerce, Toronto (Ontario)
Banque de Nouvelle-Écosse (La), Toronto (Ontario)
Banque Toronto Dominion (La), Toronto (Ontario)
Bell Canada, Ottawa (Ontario)
Belzile, Lt gén., Charles H., Ottawa (Ontario)
Berkloo, Henry, North York (Ontario)
Bernier, Serge, Ottawa (Ontario)
Billick, Walter F., Sarnia (Ontario)

Black, John S.H., Oakville (Ontario)
Blackburn, George, Ottawa (Ontario)
Blyth, Col., Graham F., Richmond (Colombie-Britannique)
Bond, Col., James C., Nepean (Ontario)
Bowes, Stephen J., Courcellette (Québec)
Breck, A.W.M., Peterborough (Ontario)
Burton Charitable Foundation (The), Mississauga (Ontario)
Busch, Briton C., New York, É.-U.
Buschlen, Frederick C., Nepean (Ontario)
Bushell, June, Toronto (Ontario)
Buskas, Arthur G., Edmonton (Alberta)
Cameron, Althea, Ottawa (Ontario)
Carr-Harris, J. Bruce, Ottawa (Ontario)
Carrothers, Del, Nepean (Ontario)
Chown, Mary E., Gloucester (Ontario)
Cohen, Albert D., Winnipeg (Manitoba)
Colby, John H.E., Westmount (Québec)
Colpitts, Martin J., Ottawa (Ontario)
Corel Corporation, Ottawa (Ontario)
Creber, Maj. gén., Ernest B., Gloucester (Ontario)
Cross, Patricia, Richmond Hill (Ontario)
Curley, Jeffrey, Orléans (Ontario)
Daly, Br. gén., Duane, Kanata (Ontario)
De Chastelain, Gén., A. John, Belfast, Irlande du Nord
de Man, Dick, Willowdale (Ontario)
De Pleijt, Johanna et Frederik, Georgetown (Ontario)
Dennis, P.M., OTAN QG, Bruxelles, Belgique
Douglas, W.A.B., Ottawa (Ontario)
Dowler, James M., Winnipeg (Manitoba)
Dubbeldam, Jane et Will, Edmonton (Alberta)
Dugmore, Joseph D., Stratford (Ontario)
Dure, Maj., J.A., Port Hope (Ontario)
Dutch Canadian Society of Medicine Hat and District, Medicine Hat (Alberta)
Duthler, Gary, Edmonton (Alberta)
Eaton Foundation, Toronto (Ontario)
Eaton, John Craig, Toronto (Ontario)
Elms, William P., Don Mills (Ontario)
Fawcett, Jack, Ottawa (Ontario)
Finestone, Bernard J., Westmount (Québec)
Frank Verwey Holdings Ltd., Ajax (Ontario)
Frassine, Ermanno, Pointe-Claire (Québec)
Fuller, Simon A.F., Ottawa (Ontario)
Gendis Inc., Winnipeg (Manitoba)
General Motors du Canada, Oshawa (Ontario)
Gibeault, André, Athelstan (Québec)
Grebby, John A.K., Belleville (Ontario)
Grey, Joan E., Nepean (Ontario)
Grin, William et Margaret, Chatham (Ontario)
Hall, G. Edward, Ottawa (Ontario)
Hanna, Maj. gén., James E., Ottawa (Ontario)
Hanson, Br. gén., James I., Toronto (Ontario)
Harper, Joseph H., Calgary (Alberta)
Healey, Ray, Mississauga (Ontario)
Hibbeln, Carl H., Don Mills (Ontario)
Hnatyshyn, Son Excellence, Ramon J., Ottawa (Ontario)
Hofman, G.J., Scarborough (Ontario)
Hook, Donald, New Hamburg (Ontario)

Howett, Jack R., Ottawa (Ontario)
Hudson, Cap., Bernard, Ottawa (Ontario)
Huggard, Alleyne M., Saint John (Nouveau-Brunswick)
Hymers, Alan F., Bruderheim (Alberta)
Irizawa, Takao, Toronto (Ontario)
Irwin, Sidney P., Morrisburg (Ontario)
J.P. Bickell Foundation, Toronto (Ontario)
Jackman Foundation, Toronto (Ontario)
Jansen, Jan, Scarborough (Ontario)
Janssen, J., North York (Ontario)
Johnson, Gordon P., Ottawa (Ontario)
Johnston, Col., Murray C., Ottawa (Ontario)
Jorna, John, Toronto (Ontario)
Judd, James L., Breckenridge (Québec)
Kerr, Allan, Edmonton (Alberta)
Klomp, Fred, North York (Ontario)
Knopf, Lt-col., Gerhard A.W., Toronto (Ontario)
Korthals, Robert W., Toronto (Ontario)
Korteweg, Arie, Belleville (Ontario)
LaFrance, Maj. gén., Claude, Ottawa (Ontario)
Larose, Maj. gén., J.P. Robert, Seeleys Bay (Ontario)
Legge, Maj. gén., Bruce J., Toronto (Ontario)
Légion Royale Canadienne (La), Direction Nationale, Ottawa (Ontario)
Leslie, Marjorie E., Vancouver (Colombie-Britannique)
Lewis, Maj. gén. Reginald W., Toronto (Ontario)
Little, Col., William D., Gloucester (Ontario)
Lockheed Martin Canada, Kanata (Ontario)
MacDonald, George F., Cantley (Québec)
MacDonald, Marjorie A., Rothesay (Nouveau-Brunswick)
Macdonald Stewart Foundation (The), Montréal (Québec)
MacDonald, Terry, Calgary (Alberta)
MacIntosh, Ralph, Ottawa (Ontario)
MacKenzie, A. Morley, Ottawa (Ontario)
Malott, Maj., Richard K., Nepean (Ontario)
Mansfield, Howard, Gloucester (Ontario)
Martin, Everett L., Orléans (Ontario)
Matheson, Hon., John R., Rideau Ferry (Ontario)
Mathews, Elizabeth L., Thornhill (Ontario)
McCarl, Robert, Cambridge (Ontario)
McDermott, Stan et Sheila, Mississauga (Ontario)
McGaughey, WO Terence, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
McMullen, Sidney G., Calgary (Alberta)
Medicine Hat United Services Institute, Medicine Hat (Alberta)
Mills, John E., Nanaimo (Colombie-Britannique)
Milroy, Lt. gén., W.A., Ottawa (Ontario)
Mol, Marten, Aurora (Ontario)
Molson Foundation (The), Montréal (Québec)
MRM Steel, Selkirk (Manitoba)
Nederlof, Leonard, Calgary (Alberta)
Nipissing Drain Service Inc., Etobicoke (Ontario)
Nystrom, Cliff, Edmonton (Alberta)
Oostrom, John, Richmond Hill (Ontario)
Ott, Cap. (M), Helen, Ottawa (Ontario)
Ouimet-Scott, Paule, Ottawa (Ontario)
Page, Col., John P., Waterdown (Ontario)
Parker, Violet et Gordon, Nepean (Ontario)
Petrini, Michael, Eganville (Ontario)

Pickford, RAdm, R.J., Ottawa (Ontario)
Piers, RAdm, Desmond W., Chester (Nouvelle-Écosse)
Pinsky, Joel A., Montréal (Québec)
Prentice, Joseph W., Vanier (Ontario)
Rank, James, Newmarket (Ontario)
Rasmussen, Lt-col., Alf J.K., Ottawa (Ontario)
Reddy, James P., Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
Richards, Martha A., Washington, É.-U.
Rinn, Richard, Richmond Hill (Ontario)
Rivet, Joseph A.A., Ottawa (Ontario)
Robyn, Arendina, Brampton (Ontario)
Rombouts, Adrian et Beverlee, North York (Ontario)
Royal Bank of Canada Charitable Foundation, Toronto (Ontario)
Rustin, Anthony, Montréal (Québec)
Safety Boss Canada Ltd., Red Deer (Alberta)
Sargent, John H., Kanata (Ontario)
Saunders, John P.O., Nepean (Ontario)
Schiebel Systems, Nepean (Ontario)
Shields, Mark et Pat, St. Thomas (Ontario)
Slater, Col., T.F., White Rock (Colombie-Britannique)
Sly, Margo P., Halifax (Nouvelle-Écosse)
Smith, Lt-col., E.W., Ottawa (Ontario)
Smith, Maj. William H., Nepean (Ontario)
SNC-Lavalin, Montréal (Québec)
Sonshine, Joseph, North York (Ontario)
Spicer, Eric J., Ottawa (Ontario)
Starkman, Maxwell, California, É.-U.
Street, H. Michael, Ancaster (Ontario)
Stutt, Frances et Howard, Gloucester (Ontario)
Suddes, Gordon W., Richmond Hill (Ontario)
Tarasuk, George, Stittsville (Ontario)
Tedlie, Maj. gén., A. James, Sidney (Colombie-Britannique)
Theobald, Col., Harvey E., Ottawa (Ontario)
Thorn, James H., Ancaster (Ontario)
Tinker, Arthur H., Ottawa (Ontario)
Touw, Jan, Mississauga (Ontario)
Toye, Keith, Wingham (Ontario)
Trojan Technologies Inc., London (Ontario)
Turnbull, Col., James H., Saint John (Nouveau-Brunswick)
Tyl, J.W.K., Willowdale (Ontario)
Usborne, Scott H., Halifax (Nouvelle-Écosse)
Van Der Linden, J., Weston (Ontario)
Van Gelderen, John, Kingston (Ontario)
Van Vliet, Annette J., St-Laurent (Québec)
Vanbruchem, Jan, Delta (Colombie-Britannique)
Veitch, David, Gloucester (Ontario)
Vera, Frank Jr., Florida, É.-U.
Verdier, H. Morley, Embrun (Ontario)
Visser, Richard et Theresa, Ingersoll (Ontario)
Vradenburg, William P., Ottawa (Ontario)
W. Garfield Weston Foundation (The), Toronto (Ontario)
Wales, Robert L., Victoria (Colombie-Britannique)
Wallace, John F., Ottawa (Ontario)
Wallace, Sid R., Calgary (Alberta)
Warner, Glenn, Toronto (Ontario)
Waters, George, Brampton (Ontario)
Watt, Gavin, King City (Ontario)

Welch, Gordon A., Toronto (Ontario)
Wellwood, Robert, Kingston (Ontario)
Wheeler, Dennis H., Lagos Codex, Portugal
Willard, Yvonne, Cornwall (Ontario)
Winter, Peter et Nell, Brantford (Ontario)
Withers, Gén., Ramsey M., Ottawa (Ontario)
Wolfe, Michael, Ottawa (Ontario)
Wolting, Johanna, Guelph (Ontario)
Yarymowich, Lt-col., Bohdan, Kanata (Ontario)
Yost, Br. gén., William J., Ottawa (Ontario)
Yuill, Br. gén., W.A. Douglas, Victoria (Colombie-Britannique)

Responsabilité de la Direction à l'égard des états financiers

Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus et la direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des données qui y figurent.

Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et maintient l'utilisation de registres et documents comptables, de dossiers, de systèmes de contrôle financier et de gestion, de systèmes d'information et de pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et aux règlements qui en découlent ainsi qu'à la *Loi sur les musées* et aux règlements administratifs de la Société.

Le Conseil d'administration doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification, composé en majorité d'administrateurs externes. Le Comité rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour voir comment ces groupes s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Comité de vérification a revu les états financiers avec le vérificateur externe et a soumis son rapport au Conseil d'administration, qui a à son tour revu et approuvé les états financiers. Le vérificateur externe de la Société, soit le vérificateur général du Canada, examine les états financiers et fait rapport au Ministre du Patrimoine canadien, responsable du Musée canadien des civilisations.

George F. MacDonald
Président-directeur général
J. (Joe) Geurts
Directeur administratif



Rapport du vérificateur

À la ministre du Patrimoine canadien,

J'ai vérifié le bilan du Musée canadien des civilisations au 31 mars 1997 et les états des résultats, de l'avoir du Canada et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Société au 31 mars 1997 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la Société dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, à la *Loi sur les musées* et aux règlements administratifs de la Société.

Pour le vérificateur général du Canada

Raymond Dubois, FCA
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
Le 9 mai 1997

Bilan au 31 mars 1997

	ACTIF	
(en milliers de dollars)	1997	1996
<hr/>		
À COURT TERME		
Encaisse et placements à court terme (note 3)	11 028 \$	13 032 \$
Débiteurs (note 4)	1 826	1 448
Stocks	1 311	1 467
Frais payés d'avance	115	180
	<hr/>	<hr/>
	14 280	16 127
Encaisse et investissements assujettis à des restrictions (note 5)	4 099	3 134
Collection (note 2)	1	1
Immobilisations (note 6)	12 947	11 372
	<hr/>	<hr/>
	31 327 \$	30 634 \$
	<hr/>	<hr/>

[Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers.](#)

Approuvé par la direction :

George F. MacDonald
président-directeur général

J. (Joe) Geurts
le directeur administratif

	PASSIF	
(en milliers de dollars)	1997	1996
À COURT TERME		
Créditeurs et frais courus (note 7)	8 577 \$	7 663 \$
Revenus reportés (note 8)	4 263	3 229
	12 840	10 892
À LONG TERME		
Prestations de cessation d'emploi courues	2 106	2 167
	14 946	13 059
	AVOIR	
Avoir du Canada (note 9)	16 381	17 575
	31 327 \$	30 634 \$

Approuvé par le Conseil d'administration :

Adrienne Clarkson
la présidente

Pierre Dufour
un membre

État des résultats pour l'exercice terminé le 31 mars 1997

(en milliers de dollars)	1997	1996
Dépenses		
Coût du personnel	25 776 \$	24 555 \$
Services professionnels et spéciaux	7 024	7 988
Réparations et entretien	4 622	4 411
Services de design et de fabrication	4 274	3 496
Amortissement	2 379	2 722
Ameublement et approvisionnements	1 774	1 861
Services publics	1 749	1 700
Location d'immeubles	1 590	1 644
Coût des marchandises vendues (note 10)	1 334	1 205
Communications	1 089	963
Marketing et publicité	1 052	854
Frais de transport	972	935
CINÉPLUS - films	218	198
Locations	127	157
Acquisition de pièces de collection	92	137
Services de protection	4	558
Divers	69	109
	54 145	53 493

Revenus

Droits d'entrée	1 923	1 649
Ventes - Boutiques	1 736	1 723
CINÉPLUS	1 670	1 862
Stationnement	660	685
Location de salles et concessions pour les services de restauration	652	722
Intérêt sur l'encaisse et les placements à court terme	497	845
Dons	345	476
Publications	208	312
Redevances	52	18
Autres revenus	994	975

	8 737	9 267
<hr/>		
Excédent des dépenses sur les revenus avant le crédit parlementaire	45 408 \$	44 226 \$
<hr/>		
<hr/>		

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers.

État de l'avoir du Canada *pour l'exercice terminé le 31 mars 1997*

(en milliers de dollars)	1997	1996
<hr/>		
Solde au début de l'exercice	17 575 \$	15 597 \$
Excédent des dépenses sur les revenus avant le crédit parlementaire	(45 408)	(44 226)
Crédit parlementaire - Exploitation et acquisition d'immobilisations	44 214	46 204
<hr/>		
Solde à la fin de l'exercice	16 381 \$	17 575 \$

État de l'évolution de la situation financière *pour l'exercice terminé le 31 mars 1997*

(en milliers de dollars)

1997

1996

Activités d'exploitation

Excédent des dépenses

sur les revenus avant

le crédit parlementaire

(45 408) \$

(44 226) \$

Éléments sans incidence sur les fonds

Amortissement net

d'aliénation

d'immobilisations

2 379

2 722

Prestations de cessation

d'emploi

(61)

139

(43 090)

(41 365)

Variation des éléments

hors-caisse liés à

l'exploitation

826

(1 317)

Fonds utilisés pour les

activités d'exploitation

(42 264)

(42 682)

Activités d'investissement

Acquisition d'immobilisations

(3 954)

(3 598)

Activités de financement

Crédit parlementaire

44 214

46 204

Diminution de l'encaisse et

des placements à court terme

(2 004)

(76)

Solde au début de l'exercice

13 032

13 108

Solde à la fin de l'exercice

11 028 \$

13 032 \$

Notes afférentes aux états financiers, du 31 mars 1997

1. Mission et mandat

Le 1^{er} juillet 1990, le Musée canadien des civilisations a été constitué en vertu de la *Loi sur les musées*. Le Musée canadien des civilisations est une société d'État mandataire nommée à la *Partie I de l'Annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques*. Le Musée canadien des civilisations comprend le Musée canadien de la guerre.

Sa mission, telle qu'elle est énoncée dans la *Loi sur les musées*, est la suivante :

«accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité, par la constitution, l'entretien et le développement aux fins de la recherche et pour la postérité, d'une collection d'objets à valeur historique ou culturelle principalement axée sur le Canada ainsi que par la présentation de ces réalisations et comportements, et des enseignements et de la compréhension qu'ils génèrent.»

Conformément à la *Loi sur les musées*, l'actif, le passif et l'avoir du Musée canadien des civilisations ont été transférés à leur valeur comptable, le 1^{er} juillet 1990, des Musées nationaux du Canada au Musée canadien des civilisations.

2. Principales conventions comptables

a) Stocks

Les stocks, qui sont constitués d'articles pour les boutiques et de publications, sont évalués au moindre du prix coûtant et de la valeur nette de réalisation.

b) Collection

La collection d'artefacts constitue la plus grande part de l'actif de la Société, mais elle est inscrite au bilan à la valeur nominale de 1 000 \$, vu les difficultés pratiques de lui attribuer une valeur significative.

Les objets achetés pour la collection de la Société sont comptabilisés comme dépenses au cours de l'année d'acquisition. Les objets donnés à la Société ne sont pas inscrits dans les livres comptables.

c) Immobilisations

Les immobilisations transférées à la Société le 1^{er} juillet 1990 ont été comptabilisées à la valeur comptable qu'elles avaient à cette date, dans les livres des Musées nationaux du Canada. La contrepartie a été portée au crédit de l'avoir du Canada. Les immobilisations acquises depuis lors sont comptabilisées au prix coûtant.

L'amortissement est calculé selon la méthode linéaire, sur la durée de vie utile estimative des immobilisations :

Améliorations locatives et réfection des bâtiments	10 ans
Mobilier et matériel de bureau	8 ans
Équipement technique et informatique	5 et 8 ans
Véhicules à moteur	5 ans

Puisque les édifices n'appartiennent pas à la Société, aucun amortissement n'est inscrit pour ceux-ci.

d) Régime de retraite

Les employés cotisent au Régime de pensions de retraite de la Fonction publique, qui est administré par le gouvernement du Canada. La Société verse des cotisations équivalentes à celles des employés pour les services courants. Ces cotisations sont imputées à l'exercice durant lequel les services sont rendus, et elles constituent l'obligation totale de la Société en matière de régime de retraite. D'après les lois actuelles, la Société n'est pas tenue de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de la Fonction publique.

e) Prestations de cessation d'emploi

Au moment de leur cessation d'emploi, les employés ont droit à des prestations de cessation d'emploi prévues aux conventions collectives et dans le cadre de leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

f) Crédit parlementaire

Le crédit parlementaire pour les charges d'exploitation et les dépenses en capital est porté au crédit de l'avoir du Canada au cours de l'exercice financier pour lequel il est approuvé.

g) Dons

Les dons en espèces sont reportés et reconnus durant l'exercice pour lequel les dépenses relatives sont effectuées. Les dons en espèces reçus pour un but particulier sont administrés conformément aux vœux du donateur alors que les dons en espèces dont le but n'est pas précisé servent au développement des expositions, selon les règlements de la Société.

3. Encaisse et placements à court terme

La Société investit sur le marché monétaire à court terme. Le rendement global du portefeuille au 31 mars 1997 était de 4.4% (7.3% en 1996). Tous les instruments de placements à court terme sont cotés R1 ou mieux par le Dominion Bond Rating Service. Le terme à courir moyen est de 46 jours.

4. Débiteurs

(en milliers de dollars)

	1997	1996
Taxes remboursables	731 \$	822 \$
Comptes-clients	942	562
Crédit parlementaire à recevoir	113	---
Autres	40	64
	1 826 \$	1 448 \$

5. Encaisse et investissements assujettis à des restrictions

L'encaisse et les investissements assujettis à des restrictions comprennent les dons en espèces reçus de particuliers ou de sociétés et ils sont administrés conformément aux vœux du donateur et aux règlements de la Société. Ce sont les politiques de la Société qui régissent l'investissement des dons en espèce.

6. Immobilisations

(en milliers de dollars)

	1997	1996		
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Améliorations locatives et réfection des bâtiments	16 618 \$	6 918 \$	9 700 \$	8 581 \$
Mobilier et matériel	5 570	4 571	999	1 304
Matériel technique	7 744	6 372	1 372	752
Matériel				

informatique	5 982	5 139	843	710
Véhicules à moteur	140	107	33	25
	36 054 \$	23 107 \$	12 947 \$	11 372 \$

7. Crédoeurs et frais courus

(en milliers de dollars)

	1997	1996
Fournisseurs	5 597 \$	4 812 \$
Salaires et vacances courus	2 093	2 228
Ministères et organismes du gouvernement	444	403
Portion à court terme des prestations de cessation d'emploi courues	443	220
	8 577 \$	7 663 \$

8. Revenus reportés

Les revenus reportés comprennent les rentrées de fonds correspondant aux opérations courantes et les dons en espèces reliés aux activités futures. Les rentrées de fonds reliées aux opérations sont reconnues durant l'exercice où elles sont gagnées et les dons en espèces durant l'exercice pour lequel les dépenses relatives sont effectuées.

Les modifications apportées au solde des revenus reportés sont les suivantes :

(en milliers de dollars)	1997	1996
DONS		
Solde au début de l'exercice	3 143 \$	2 669 \$
Plus montant reçu dans l'année	1 314	950

Moins montant constaté comme revenu de l'exercice	345	476
<hr/>		
Solde à la fin de l'exercice	4 112 \$	3 143 \$
<hr/>		
OPÉRATIONS		
Solde au début de l'exercice	86 \$	381 \$
Plus montant reçu dans l'année	151	86
Moins montant constaté comme revenu de l'exercice	86	381
<hr/>		
Solde à la fin de l'exercice	151 \$	86 \$
Total des revenus reportés	4 263 \$	3 229 \$
<hr/>		

9. Avoir du Canada

L'avoir du Canada représente la valeur comptable nette de l'actif et du passif transférés le 1^{er} juillet 1990 des Musées nationaux du Canada et les résultats nets d'exploitation de la Société depuis cette date. Toutefois, l'avoir ne reflète pas la valeur des terrains et bâtiments occupés par la Société, puisqu'ils appartiennent au gouvernement du Canada.

10. Coût des marchandises vendues

La Société a exécuté une demande d'étude de marché pour l'inventaire de ses publications en main en date du 31 mars 1997. Cette analyse a eu comme résultat de réduire la valeur de l'inventaire des publications pour la somme de 313 283 \$ en chargeant cette dépense aux coûts des marchandises vendues.

11. Opérations entre apparentés

La Société reçoit gratuitement des services de gestion des collections et de vérification de différents ministères et organismes gouvernementaux. Le coût de ces services n'est pas comptabilisé dans les états financiers.

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, la Société est apparentée, pour ce qui est de la propriété en commun, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État constitués par le gouvernement du Canada. La Société entreprend des opérations avec ces entités dans le cours normal des affaires.

12. Engagements

La Société a conclu des ententes à long terme pour des services d'informatique, de locations d'immeuble et entretien dont la valeur résiduelle est de 3 926 869 \$.

13. Chiffres de l'exercice précédent

Certaines données correspondantes fournies pour l'exercice précédent ont été reclassées en fonction de la présentation adoptée pour le présent exercice.